

<p>Avant-projet d'Ordonnance modifiant le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale</p>	<p>Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn</p>
<p>Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,</p> <p>Sur la proposition des Membres du Collège réuni chargés de la politique d'aide aux personnes,</p> <p>Après délibération, arrête :</p> <p>Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :</p>	<p>Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,</p> <p>Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College belast met het beleid inzake bijstand aan personen,</p> <p>Na beraadslaging, besluit:</p> <p>De leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen zijn ermee belast bij de Verenigde vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:</p>
<p>Article 1. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.</p>	<p>Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.</p>
<p>Article 2. L'article 79 de la loi du 8 juillet 1976, loi organique des centres publics d'action sociale, modifié par la loi 7 janvier 2002 et l'ordonnance du 18 janvier 2007, est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Article 79 §1^{er}. Le conseil de l'action sociale est autorisé à employer les capitaux du centre à la construction ou l'acquisition d'habitations pour personnes âgées, handicapées ou d'autres personnes qui ne peuvent pourvoir elles-mêmes à leur logement, à l'acquisition de forêts et de terrains, à des participations dans des sociétés immobilières de service public.</i></p> <p><i>§2. Le conseil peut également employer les capitaux du centre à des participations dans des sociétés poursuivant des buts sociaux en rapport avec les missions du centre public d'action sociale ou favorisant le fonctionnement du centre pour autant que ces sociétés respectent les dispositions des articles 118 à 135 de la loi.</i></p>	<p>Artikel 2. Artikel 79 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd door de wet van 7 januari 2002 en de ordonnantie van 18 januari 2007, wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>«Artikel 79 §1. De raad voor maatschappelijk welzijn is bevoegd om het kapitaal van het centrum aan te wenden voor de bouw of de aankoop van woningen voor bejaarden, mindervaliden of andere personen die niet zelf in hun huisvesting kunnen voorzien, voor de aankoop van bossen en gronden, voor participaties in bouwmaatschappijen van algemeen nut.</i></p> <p><i>§ 2. De raad kan het kapitaal van het centrum ook aanwenden met het oog op deelneming in maatschappijen die sociale doeleinden nastreven die verband houden met de taken van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of die de werking van het centrum ten goede komen, voor zover deze maatschappijen de</i></p>

§3. Par dérogation au paragraphe 2 et sans préjudice de l'article 60, §6, le conseil peut, en vue de l'exploitation d'un hôpital ou d'un établissement de soins au sens de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008, employer les capitaux du centre à des participations dans des personnes morales autres que celles visant un profit, notamment une association sans but lucratif visée dans la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations, les partis politiques européens et les fondations politiques européennes, moyennant le respect des conditions suivantes :

- 1° La personne morale a pour objet social unique l'exploitation d'un hôpital ou d'un établissement de soins au sens de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008 ;
- 2° La participation s'inscrit dans la volonté de permettre, dans un environnement économique complexe, une utilisation optimisée des moyens personnels et une gestion experte et/ou de permettre une approche multidisciplinaire qui réponde à une spécialisation et une intensification des soins et, en particulier, à leur caractère de plus en plus technologique ;
- 3° L'association faitière visée à l'article 135/3, §1^{er}, 1°, a constaté, à la majorité de ses membres, que la participation envisagée rencontre les objectifs 1° et 2° ;
- 4° Le conseil concerné désigne la moitié au-moins des représentants au sein de l'assemblée générale de la personne morale, en précisant leur mandat. Dans l'hypothèse où la personne morale comprend parmi

bepalingen van de artikelen 118 tot 135 van de wet eerbiedigen.

§ 3. In afwijking van paragraaf 2 en onverminderd artikel 60, §6 kan de raad, met het oog op de uitbating van een ziekenhuis of een zorginstelling in de zin van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008, het kapitaal van het centrum aanwenden voor deelnames in rechtspersonen andere dan deze die een winstoogmerk hebben, met name een vereniging zonder winstoogmerk zoals bedoeld in de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de stichtingen, de Europese politieke partijen en de Europese politieke stichtingen, mits het naleven van de volgende voorwaarden:

- 1° De rechtspersoon heeft de uitbating van een ziekenhuis of een zorginstelling in de zin van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008 als enig maatschappelijk doel.
- 2° De deelneming kadert in de wil om, binnen een economisch complexe omgeving, een optimaal gebruik toe te laten van de persoonlijke middelen en een deskundig beheer en/of een multidisciplinaire aanpak die beantwoordt aan een specialisatie en intensifiëring van de zorgen en, in het bijzonder, aan de toenemende technologische aard ervan;
- 3° De koepelvereniging bedoeld in artikel 135/3, §1, 1° heeft vastgesteld, bij meerderheid van haar leden, dat de voorgenomen deelname voldoet aan de voorwaarden 1° en 2°;
- 4° De betrokken raad duidt minstens de helft van de vertegenwoordigers in de algemene vergadering van de rechtspersoon aan, en preciseert daarbij hun mandaat. In de hypothese dat de rechtspersoon

<p>ses membres ou actionnaires plusieurs conseils de l'action sociale et/ou d'autres partenaires publics, l'ensemble de ces représentants des pouvoirs publics désignent ensemble la moitié au moins des représentants dans l'assemblée générale de la personne morale ;</p> <p>5° L'assemblée générale désigne les représentants au Conseil d'Administration en charge de la gestion de la personne morale ;</p> <p>6° Toute activité de la personne morale doit être réalisée dans le principe du respect des parts et/ou des apports des associés et/ou membres, sans aggraver leurs obligations ou diminuer leurs droits, y compris pour les actifs immobilisés et les résultats.</p> <p>7° La personne morale exerce une mission sociale déléguée en application de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale et garantit à tout patient, quelle que soit sa situation de revenus, d'assurabilité ou de patrimoine, un accès universel aux soins, à savoir le bénéfice des soins de qualité nécessaires au meilleur prix, dans le respect de sa conviction idéologique, philosophique ou religieuse »</p>	<p>onder zijn leden of aandeelhouders meerdere raden voor maatschappelijk welzijn en/of andere publieke partners telt, zal het geheel van deze vertegenwoordigers van publieke overheden minstens de helft van de vertegenwoordigers in de algemene vergadering van de rechtspersoon aanduiden;</p> <p>5° De algemene vergadering wijst de vertegenwoordigers aan in de raad van bestuur gelast met het beheer van de rechtspersoon;</p> <p>6° Elke activiteit van de rechtspersoon moet worden gerealiseerd volgens het principe van respect voor de aandelen en/of inbreng van de vennoten en/of leden, zonder hun verplichtingen te verzwaren of rechten te beperken, inclusief wat betreft de vaste activa en de resultaten.</p> <p>7° De rechtspersoon oefent een gedelegeerde maatschappelijke opdracht uit in toepassing van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, en garandeert alle patiënten, ongeacht hun toestand van inkomen, verzekerbaarheid of vermogen, een universele toegang tot zorgen, d.w.z. het genot van de nodige kwaliteitszorg tegen de beste prijs, met eerbiediging van hun ideologische, filosofische of religieuze overtuiging."</p>
<p>Article 3. Il est inséré, dans la même loi, un article 79/1 rédigé comme suit :</p> <p>« Article 79/1. Les personnes morales visées à l'article 79, §3, sont exclusivement soumises aux contrôles fixés aux articles suivants. »</p>	<p>Artikel 3. In dezelfde wet wordt een artikel 79/1 ingevoegd, luidend:</p> <p>"Artikel 79/1. De rechtspersonen zoals bedoeld in artikel 79, §3, zijn exclusief onderworpen aan de controles vastgesteld in de volgende artikelen."</p>

Article 4. Il est inséré, dans la même loi, un article 79/2 rédigé comme suit :

« Article 79/2. § 1^{er}. L'association faitière visée à l'article 135/3 désigne un commissaire effectif et son suppléant au sein de la personne morale visé à l'article 79, §3.

Il assiste aux réunions de ses organes avec voix consultative et reçoit communication des documents se rapportant à ces réunions.

§2. Le commissaire est chargé de vérifier la conformité des décisions de la personne morale à la loi et aux statuts.

Le commissaire dispose, pour ce faire, d'un droit de saisine de l'association faitière sur les décisions de la personne morale visée à l'article 79, § 3.

Lorsqu'il fait usage de cette saisine, la décision litigieuse est suspendue et transmise sans délai à l'association faitière par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur. Celle-ci, le cas échéant, annule la décision de la personne morale visée à l'article 79, §3, et adresse par courrier recommandé ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur sa décision à la personne morale concernée dans un délai de trente jours à compter du jour où la décision lui a été transmise. Passé ce délai, elle est censée confirmer la décision de la personne morale

La personne morale visée à l'article 79, § 3, peut former un recours motivé auprès du Collège réuni contre la décision de l'association faitière dans les mêmes formes et délais que ceux visés à l'article 135/10, §§ 5 et suivants.

§3. Le commissaire est chargé de vérifier l'adéquation des décisions de la personne morale aux décisions visées à l'article 135/4 §§ 1 à 5 prises par l'association faitière.

Artikel 4. In dezelfde wet wordt een artikel 79/2 ingevoegd, luidend:

“Artikel 79/2. § 1. De koepelvereniging bedoeld in artikel 135/3 stelt een effectieve commissaris en zijn plaatsvervanger aan binnen de rechtspersoon zoals bedoeld in artikel 79, §3.

Hij zetelt met raadgevende stem in de vergaderingen van de organen en ontvangt de documenten met betrekking tot deze vergaderingen.

§ 2. De commissaris is gelast met het nagaan van de conformiteit van de beslissingen van de rechtspersoon aan de wet en de statuten.

Te dien einde beschikt de commissaris over een recht om de koepelvereniging te vatten over de beslissingen van de rechtspersoon bedoeld in artikel 79, §3.

Als hij gebruikt maakt van dit recht, is de kwestieuze beslissing opgeschort en wordt zij onmiddellijk elektronisch meegedeeld aan de koepelvereniging mits afgifte van bewijs van verzending aan de verzender. De koepelvereniging vernietigt in voorkomend geval de beslissing van de rechtspersoon bedoeld in artikel 79, §3, en zendt haar beslissing aan de betrokken rechtspersoon per aangetekende brief of elektronisch mits afgifte van bewijs van verzending aan de verzender, en dit binnen een termijn van dertig dagen te tellen van de dag dat de beslissing haar is overgemaakt. Na verloop van deze termijn, is ze geacht de beslissing van de rechtspersoon te bevestigen

De rechtspersoon bedoeld in artikel 79, §3 kan een gemotiveerd beroep instellen bij het Verenigd College tegen de beslissing van de koepelvereniging onder dezelfde voorwaarden en termijnen als deze bedoeld in artikel 135/10, §§5 en volgende.

§3. De commissaris is belast met het nazicht van de overeenstemming van de beslissingen van de rechtspersoon met de beslissingen bedoeld in artikel 135/4, §§1 tot 5, genomen door de koepelvereniging.

<p><i>Le commissaire dispose, pour ce faire, d'un droit d'évocation sur les projets de délibération de la personne morale visée à l'article 79, § 3.</i></p> <p><i>Lorsqu'il est fait usage de ce droit, la délibération est suspendue pendant une durée de 20 jours ouvrables et un mécanisme de concertation est automatiquement institué entre l'association faitière et la personne morale visée à l'article 79 § 3.</i></p> <p><i>Passé ce délai, le conseil d'administration de la personne morale visée à l'article 79 § 3 ratifie la décision résultant de la concertation. A défaut d'une telle décision, le conseil d'administration de la personne morale visée à l'article 79 § 3 délibère valablement.</i></p> <p><i>§4. Si la personne morale visée à l'article 79 §3 est constituée avec un partenaire soumis à une autre autorité de tutelle que le Collège réuni, cette dernière et le Collège réuni déterminent les modalités de tutelle administrative applicables à l'association concernée, incluant le respect des prérogatives de l'association faitière reprises aux paragraphes précédents. »</i></p>	<p><i>Te dien einde beschikt de commissaris over een evocatierecht betreffende de ontwerpen van beraadslaging van de rechtspersoon bedoeld in artikel 79, §3.</i></p> <p><i>Als hij gebruik maakt van dit recht, is de beraadslaging opgeschort voor een duur van 20 werkdagen, en wordt automatisch een overlegmechanisme ingesteld tussen de koepelvereniging en de rechtspersoon bedoeld in artikel 79, §3.</i></p> <p><i>Na verloop van deze termijn bekrachtigt de raad van beheer van de rechtspersoon bedoeld in artikel 79, §3, de beslissing voortkomend uit de beraadslaging. Bij gebrek aan dergelijke beslissing, beraadslaagt de raad van bestuur van de rechtspersoon bedoeld in artikel 79, §3, op geldige wijze.</i></p> <p><i>§ 4. Als de rechtspersoon bedoeld in artikel 79 §3 is opgericht met een partner die onderworpen is aan een andere toezichthoudende overheid dan het Verenigd College, bepalen deze overheid en dit College de op de betreffende vereniging toepasselijke modaliteiten van administratief toezicht met inbegrip van naleving van de prerogatieven van de koepelvereniging zoals opgenomen in de voorgaande paragrafen."</i></p>
<p>Article 5. L'article 126 de la loi du 8 juillet 1976, loi organique des centres publics d'action sociale, modifié par la loi 7 janvier 2002 et l'ordonnance du 3 juin 2003 est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>« Article 126. §1er. Sans préjudice de l'application de dispositions statutaires particulières en sens contraire, les associations visées par le présent chapitre sont administrées suivant les mêmes règles que les centres publics d'action sociale.</i></p> <p><i>Elles sont soumises au même contrôle et à la même tutelle administrative.</i></p>	<p>Artikel 5. Artikel 126 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd door de wet van 7 januari 2002 en de ordonnantie van 03 juni 2003, wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"Artikel 126. §1. Onverminderd de toepassing van andersluidende bijzondere statutaire bepalingen, worden de in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen beheerd volgens dezelfde regels als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.</i></p> <p><i>Zij zijn aan dezelfde controle en aan hetzelfde administratief toezicht onderworpen.</i></p>

<p><i>§1bis. Le §1er ne s'applique pas aux associations locales au sens de l'article 135/2, §1er, 2°.</i></p> <p><i>Les associations locales sont administrées conformément à leurs dispositions statutaires.</i></p> <p><i>Les statuts de l'association locale et ses modifications doivent être approuvés par le conseil communal concerné ou les conseils communaux concernés, et par l'association faïtière visée à l'article 135/2, §1er, 1°.</i></p> <p><i>§2. Lorsqu'une association est constituée de centres publics d'action sociale ou autres pouvoirs publics différents, la tutelle incombant aux autorités provinciales est exercée par les autorités de la province dont fait partie la commune où est établi le siège de cette association.</i></p> <p><i>§3. La fonction de gouverneur de province est incompatible avec la qualité de membre d'un conseil d'administration de ces associations. »</i></p>	<p><i>§1bis. Eerste paragraaf is niet van toepassing op lokale verenigingen in de zin van artikel 135/2, §1, 2°.</i></p> <p><i>De lokale verenigingen worden beheerd volgens hun statutaire bepalingen.</i></p> <p><i>De statuten van de lokale vereniging en haar wijzigingen moeten worden goedgekeurd door de betrokken gemeenteraad of de betrokken gemeenteraden, en door de koepelvereniging bedoeld in artikel 135/2, §1, 1°.</i></p> <p><i>§2. Wanneer een vereniging is samengesteld uit verschillende openbare centra voor maatschappelijk welzijn of andere publieke overheden, wordt het toezicht waarvan de provinciale overheden beschikt uitgeoefend door de overheden van de provincie waartoe de gemeente waar de zetel van die vereniging is gevestigd, behoort.</i></p> <p><i>§ 3. De functie van provinciegouverneur is onverenigbaar met de hoedanigheid van lid van een raad van bestuur van deze verenigingen."</i></p>
<p>Article 6. Le Chapitre XII bis de la même loi, inséré par ordonnance du 22 décembre 1995 et modifié par ordonnance du 20 décembre 2002 et remplacé comme suit :</p> <p><i>« CHAPITRE XII bis. - De l'offre de soins publique sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale »</i></p>	<p>Artikel 6. Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet, zoals ingevoegd door de ordonnantie van 22 december 1995 en gewijzigd door de ordonnantie van 20 december 2002, wordt vervangen als volgt:</p> <p><i>"HOOFDSTUK XII bis. - Openbaar aanbod van zorgverlening op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest"</i></p>
<p>Article 7. Un Titre I « Définitions » est inséré dans le chapitre XII bis de la même loi :</p> <p><i>« TITRE I : DEFINITIONS »</i></p>	<p>Artikel 7. In Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Titel I "Definities" ingevoegd:</p> <p><i>"TITEL I: DEFINITIES"</i></p>
<p>Article 8. L'article 135bis de la loi du 8 juillet 1976, loi organique des centres publics d'action sociale, inséré par ordonnance du 22 décembre 1995, est remplacé par un article 135/2, au sein d'un Titre I nouveau, rédigé comme suit:</p>	<p>Artikel 8. Artikel 135 bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals ingevoegd door de ordonnantie van 22 december 1995, wordt vervangen door een artikel 135/2, binnen een nieuw Titel I, luidend:</p>

<p>« Article 135/2. § 1^{er}. Au sens du présent chapitre, il faut entendre par :</p> <p>1° <i>association faitière</i> : l'association créée conformément au chapitre XII de la présente loi et dont l'objet est, par dérogation à l'article 118 de la présente loi, d'assurer la direction et la gestion générale de l'offre de soins publique ;</p> <p>2° <i>association locale</i> : une association créée conformément au chapitre XII de la présente loi et qui a pour objet d'assurer l'exploitation de tout ou partie d'un ou plusieurs hôpitaux ou établissements de soins sur lesquels l'association faitière exerce la direction et la gestion générale de l'activité exercée en matière hospitalière conformément à l'article 135/3 § 2 ;</p> <p>3° <i>hôpital ou établissement de soins</i> : un hôpital ou un établissement de soins au sens de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008 ;</p> <p>4° <i>organisme</i> : un organisme au sens de l'article 135/13 du présent chapitre ;</p> <p>5° <i>département</i> : un département au sens de l'article 135/13 du présent chapitre ;</p> <p>6° <i>réseau hospitalier clinique locorégional public</i> : une association au sens de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008, incluant une association locale et un autre hôpital, et qui propose des missions de soins locorégionales de manière rationnelle et complémentaire ;</p> <p>7° <i>association partenaire</i> : toute autre personne morale au sens de</p>	<p>“Artikel 135/2. § 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:</p> <p>1° <i>koepelvereniging</i>: de vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet en waarvan het doel, in afwijking van artikel 118 van deze wet, bestaat in de leiding en het algemeen beheer van het openbare aanbod van zorgverlening;</p> <p>2° <i>lokale vereniging</i>: een vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet en die tot doel heeft de uitbating te verzekeren van het geheel of een deel van een of meerdere ziekenhuizen of zorginstellingen waarvan de koepelvereniging de leiding en het algemeen beheer uitoefent van de activiteit verricht in ziekenhuisaangelegenheden overeenkomstig artikel 135/3, §2;</p> <p>3° <i>ziekenhuis of zorginstellingen</i>: een ziekenhuis of een zorginstelling in de zin van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 betreffende de ziekenhuizen en andere zorginstellingen;</p> <p>4° <i>organisme</i>: een organisme in de zin van artikel 135/13 van dit hoofdstuk;</p> <p>5° <i>afdeling</i>: een afdeling in de zin van artikel 135/13 van dit hoofdstuk;</p> <p>6° <i>openbaar locoregionaal klinisch ziekenhuisnetwerk</i>: een vereniging in de zin van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 betreffende de ziekenhuizen en andere zorginstellingen, met inbegrip van een lokale vereniging en een ander ziekenhuis, die op een rationele en complementaire wijze locoregionale zorgopdrachten voorstelt;</p> <p>7° <i>partnervereniging</i>: elke andere rechtspersoon in de zin van artikel 135/14 van dit hoofdstuk waarin de</p>
---	--

<p><i>l'article 135/14 du présent chapitre à laquelle participe l'association faïtière ou une association locale ;</i></p> <p><i>8° offre de soins publique : l'ensemble des activités de soins qui sont sous la direction de l'association faïtière et qui sont réalisées par les associations locales, les personnes morales visées à l'article 79, §3 les réseaux hospitaliers cliniques locorégionaux, les organismes et départements et les associations partenaires tels que définis aux 1°, 2°, 4°, 5°, 6° et 7° du présent paragraphe, ainsi que par tout autre personne morale qui décide de faire partie de l'offre de soins publique ainsi que toute autre personne morale admise à la collaboration destinée à coordonner et intégrer les politiques à mener par les différentes parties à cette collaboration, en vue d'une répartition des tâches et d'une complémentarité en matière d'offre publique de services, de disciplines ou d'équipements, afin de mieux répondre aux besoins de la population et d'améliorer la qualité des soins.</i></p> <p><i>§2. Le présent chapitre, sous réserve des dispositions spécifiques, ne s'applique qu'aux associations qui font partie de l'offre de soins publique</i></p> <p><i>Il ne s'applique pas aux autres associations créées conformément aux règles du chapitre XII de la présente loi. »</i></p>	<p><i>koepelvereniging of een lokale vereniging deelneemt;</i></p> <p><i>8° openbaar aanbod van zorgverlening: het geheel van zorgverleningsactiviteiten die onder leiding staan van de koepelvereniging en die uitgevoerd worden door lokale verenigingen, de rechtspersonen die een ziekenhuis uitbaten zoals bedoeld in artikel 79, §3 locoregionale ziekenhuisnetwerken, organismes en afdelingen, en de partnerverenigingen zoals gedefinieerd in 1°, 2°, 4°, 5°, 6° en 7° van deze paragraaf, alsook door elke andere rechtspersoon die beslist om deel uit te maken van het openbare aanbod van zorgverlening alsook elke andere rechtspersoon die wordt toegelaten tot de samenwerking gericht op de coördinatie en integratie van het door de verschillende bij deze samenwerking betrokken partijen te voeren beleid, met het oog op een taakverdeling en complementariteit in het openbaar aanbod van dienstverlening, disciplines of uitrusting, teneinde beter te beantwoorden aan de behoeften van de bevolking en de kwaliteit van de zorgen te verbeteren.</i></p> <p><i>§ 2. Dit hoofdstuk is, behoudens specifieke bepalingen, alleen van toepassing op verenigingen die deel uitmaken van het openbare aanbod van zorgverlening.</i></p> <p><i>Het is niet van toepassing op andere verenigingen die zijn opgericht overeenkomstig de regels van hoofdstuk XII van deze wet."</i></p>
<p>Article 9. Un titre II « L'association Faïtière » est inséré dans le chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« TITRE II : L'ASSOCIATION FAITIÈRE »</p>	<p>Artikel 9. . In Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Titel II "De koepelvereniging" ingevoegd:</p> <p>"TITEL II : DE KOEPELVERENIGING"</p>
<p>Article 10. L'article 135 ter de la loi du 8 juillet 1976, loi organique des centres publics</p>	<p>Artikel 10. Artikel 135 ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare</p>

d'action sociale, inséré par ordonnance du 20 décembre 2002, est remplacé par un article 135/3 rédigé comme suit:

« Article 135/3. §1er. Il ne peut être créé qu'une seule association faïtière. L'association faïtière est composée conformément à ses statuts.

Elle comprend une représentation, directe ou indirecte, à tout le moins :

- 1° des membres associés des associations locales,*
- 2° des membres associés des personnes morales visées à l'article 79, §3;*
- 3° des communes bruxelloises qui ne sont pas associées dans les associations locales ;*
- 4° de la Région de Bruxelles-Capitale.*

D'autres personnes morales, de droit public ou de droit privé, peuvent, conformément à l'article 118 de la présente loi, être membres de l'association faïtière.

§2. L'association faïtière a pour objet d'assurer la direction et la gestion générale de l'activité exercée en matière hospitalière par les associations locales.

Pour ce faire, elle dispose :

- 1° d'un pouvoir général de coordination des politiques hospitalières à mener par les associations locales ;*
- 2° d'un pouvoir général de coordination de l'offre de soins publique ;*
- 3° d'un pouvoir de contrôle et, le cas échéant, de substitution à l'égard des associations locales afin d'assurer la mise en œuvre de la stratégie générale définie par l'association faïtière, en particulier, dans les domaines financier et budgétaire, en matière d'organisation des activités médicales ainsi que dans les secteurs de la logistique et des investissements. »*

centra voor maatschappelijk welzijn, zoals ingevoegd door de ordonnantie van 20 december 2002, wordt vervangen door een artikel 135/3, luidend:

“Artikel 135/3. §1. Er kan slechts één koepelvereniging worden opgericht. De koepelvereniging is samengesteld in overeenstemming met haar statuten.

Ze omvat minstens, rechtstreeks of onrechtstreeks, een vertegenwoordiging van :

- 1° de geassocieerde leden van de lokale verenigingen,*
- 2° de geassocieerde leden van de rechtspersonen zoals bedoeld in artikel 79, §3;*
- 3° de Brusselse gemeenten die niet zijn aangesloten bij lokale verenigingen;*
- 4° het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen kunnen overeenkomstig artikel 118 van deze wet lid zijn van de koepelvereniging.

§2. Het doel van de koepelvereniging is de leiding en het algemeen beheer te verzekeren van de ziekenhuisactiviteiten uitgevoerd door de lokale verenigingen.

Te dien einde, beschikt ze over:

- 1° een algemene bevoegdheid tot coördinatie van het door de lokale verenigingen te voeren ziekenhuisbeleid;*
- 2° een algemene bevoegdheid tot coördinatie van het openbare aanbod van zorgverlening;*
- 3° een controlebevoegdheid en, in voorkomend geval, substitutiebevoegdheid t.o.v. de lokale verenigingen om de uitvoering te verzekeren van de door de koepelvereniging vastgestelde algemene strategie, met name op financieel en budgettair gebied, aangaande de organisatie van medische activiteiten evenals in de sectoren van de logistiek en investeringen.”*

<p>Article 11. L'article 135 quater de la même loi est abrogé.</p>	<p>Artikel 11. Artikel 135 quater van dezelfde wet wordt opgeheven.</p>
<p>Article 12. La Section I « Missions » est insérée au titre II du Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« SECTION I : MISSIONS »</p>	<p>Artikel 12. In Titel II van Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Afdeling I "Opdrachten" ingevoegd.</p> <p>"AFDELING I: OPDRACHTEN"</p>
<p>Article 13. L'article 135 quinques de la loi du 8 juillet 1976, loi organique des centres publics d'action sociale, inséré par ordonnance du 22 décembre 1995, est remplacé par un article 135/4 rédigé comme suit :</p> <p><i>« Article 135/4. § 1^{er}. L'association faîtière garantit le respect des missions de service public et des missions sociales déléguées par les centres aux associations incluses dans l'offre publique de soins.</i></p> <p><i>§ 2. L'association faîtière dispose d'une mission de direction et de gestion générale de l'offre de soins publique telle que définie à l'article 135/2 §1^{er}, 8°.</i></p> <p><i>§ 3 L'association faîtière arrête un plan stratégique de l'activité hospitalière. Ce plan stratégique établit les lignes directrices et constitue le cadre opérationnel des associations incluses dans l'offre de soins publique pour la période considérée.</i></p> <p><i>Le plan stratégique contribue à la mise en œuvre d'une politique hospitalière publique en vertu de laquelle chaque patient bénéficie de soins accessibles, en particulier sur le plan financier, et de qualité, dans le respect de sa conviction idéologique, philosophique ou religieuse et quelle que soit sa situation de revenus ou d'assurabilité.</i></p> <p><i>Le plan stratégique porte également sur l'organisation et la répartition des missions de soins locorégionales et suprarégionales réalisées par les associations et sur</i></p>	<p>Artikel 13. Artikel 135 quinques van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals ingevoegd door de ordonnantie van 22 december 1995, wordt vervangen door een artikel 135/4, luidend:</p> <p><i>"Artikel 135/4. § 1. De koepelvereniging garandeert de eerbiediging van de opdrachten van openbare dienst en van de door de centra gedelegeerde maatschappelijke opdrachten aan de lokale verenigingen die deel uitmaken van het openbare aanbod van zorgverlening.</i></p> <p><i>§ 2. De koepelvereniging heeft als opdracht de leiding en het algemeen beheer van het openbare aanbod van de zorgverlening zoals in artikel 135/2, §1, 8° gedefinieerd.</i></p> <p><i>§3 De koepelvereniging neemt een strategisch plan voor ziekenhuisactiviteiten aan. Dit strategisch plan stelt de richtlijnen vast en vormt het operationele kader voor de verenigingen die m.b.t. de betrokken periode deel uitmaken van het openbare aanbod van zorgverlening.</i></p> <p><i>Het strategisch plan draagt bij tot de uitvoering van een openbaar ziekenhuisbeleid waarbij elke patiënt toegankelijke zorg geniet, met name op financieel en kwalitatief vlak, met eerbiediging van zijn of haar ideologische, filosofische of religieuze overtuiging en ongeacht zijn of haar toestand van inkomen of verzekerbaarheid.</i></p> <p><i>Het strategisch plan omvat ook de organisatie en verdeling van de opdrachten van locoregionale en supraregionale zorgen uitgevoerd door</i></p>

<p><i>l'organisation des fonctions exercées en support de ces missions de soins.</i></p> <p><i>§4. L'association faïtière met en œuvre son plan stratégique, en coordination avec les associations qui font partie de l'offre de soins publique.</i></p> <p><i>§5. Par dérogation à l'article 128, § 1er et sans préjudice de l'article 128, § 2 et § 3 de la présente loi, les associations participant à l'offre de soins publique arrêtent les statuts administratifs et pécuniaires de leur personnel en se conformant, à cet égard, aux orientations arrêtées par l'association faïtière.</i></p> <p><i>§6. L'association faïtière représente ces associations et défend leurs intérêts auprès des autorités communales, régionales et fédérales et au sein des organes d'avis portant sur des matières en lien avec l'offre de soins publique.</i></p> <p><i>Elle peut également réaliser certaines activités administratives, logistiques et financières pour le compte des associations locales, notamment dans le domaine des marchés publics, de la gestion des ressources humaines, de la facturation et la politique tarifaire, de la comptabilité, des transports, ...</i></p> <p><i>§.7 L'association faïtière exerce le contrôle sur les associations locales, en particulier, dans les domaines financier et budgétaire, en matière de stratégie, de programmation et d'organisation des activités médicales, administratives et logistiques. Pour ce faire, elle détermine les modalités de ce contrôle qui prévoit des rapports réguliers portant principalement sur la situation financière, sur l'activité, sur les investissements et sur les effectifs.</i></p> <p><i>L'association faïtière contrôle également, selon des modalités pratiques qu'elle détermine, les décisions des associations locales et leur conformité avec :</i></p>	<p><i>verenigingen, evenals de organisatie van de functies uitgeoefend ter ondersteuning van deze zorgopdrachten.</i></p> <p><i>§4. De koepelvereniging voert haar strategisch plan uit in coördinatie met de verenigingen die deel uitmaken van het openbare aanbod van zorgverlening.</i></p> <p><i>§ 5. In afwijking van artikel 128, § 1 en onverminderd artikel 128, § 2 en § 3 van deze wet, bepalen de verenigingen die deelnemen aan het openbare aanbod van zorgverlening het administratieve en financiële statuut van hun personeel in overeenstemming met de desbetreffend door de koepelvereniging vastgestelde richtlijnen.</i></p> <p><i>§6. De koepelvereniging vertegenwoordigt deze verenigingen en verdedigt hun belangen bij de gemeentelijke, gewestelijke en federale overheden en binnen de adviesorganen over aangelegenheden i.v.m. het openbare aanbod van zorgverlening.</i></p> <p><i>Zij kan ook bepaalde administratieve, logistieke en financiële activiteiten verrichten voor rekening van lokale verenigingen, met name op vlak van overheidsopdrachten, personeelsbeheer, facturatie en prijsbeleid, boekhouding, vervoer, ...</i></p> <p><i>§7. De koepelvereniging oefent de controle uit op de lokale verenigingen, met name op financieel en budgettair gebied, voor wat betreft de strategie, programmering en organisatie van medische, administratieve en logistieke activiteiten. Daartoe bepaalt zij de modaliteiten van deze controle, die voorziet in regelmatige verslagen hoofdzakelijk over de financiële situatie, de activiteit, de investeringen en het personeelsbestand.</i></p> <p><i>De koepelvereniging controleert ook, volgens de praktische modaliteiten die zij bepaalt, de beslissingen van de lokale verenigingen en de conformiteit ervan met:</i></p> <p><i>1° de wet,</i></p>
--	--

<p>1° la loi,</p> <p>2° les statuts de l'association locale,</p> <p>3° les décisions prises par l'association faïtière dans le cadre de ses missions définies aux §§ 1^{er} à 5 du présent article,</p> <p>4° les décisions prises par l'association locale et qui s'imposent à elle, telles que notamment son plan d'établissement, son plan financier ou son budget annuel.</p> <p><i>En cas de non-conformité, l'association faïtière prend toutes les mesures qu'elle juge utiles afin de mettre fin à la non-conformité, dans un délai qu'elle détermine, et les communique pour exécution à l'association locale concernée.</i></p> <p><i>En cas d'inexécution des mesures par l'association locale concernée dans le délai imparti, l'association faïtière peut sans délai charger toute personne de son choix de se substituer à l'organe défaillant de l'association locale.»</i></p>	<p>2° de de statuten van de lokale vereniging,</p> <p>3° de de beslissingen genomen door de koepelvereniging in het kader van haar opdrachten bepaald in §1 tot §5 van dit artikel,</p> <p>4° de beslissingen genomen door de lokale vereniging die haar binden, zoals met name haar bedrijfsplan, haar financieel plan of haar jaarlijkse begroting.</p> <p><i>In geval van niet-conformiteit neemt de koepelvereniging alle maatregelen die zij nuttig acht om binnen een door haar vastgestelde termijn een einde te maken aan de niet- conformiteit, en stelt zij de betrokken lokale vereniging daarvan in kennis ter uitvoering ervan.</i></p> <p><i>Ingeval van gebrek aan uitvoering van de maatregelen door de betrokken lokale vereniging binnen de gestelde termijn, kan de koepelvereniging elke persoon van haar keuze onverwijld opdragen om zich in de plaats te stellen van het in gebreke blijvende orgaan van de lokale vereniging.”</i></p>
<p>Article 14. Les articles 135 sexies et 135 septies de la même loi sont abrogés.</p>	<p>Artikel 14. De artikelen 135 sexies en 135 septies van dezelfde wet worden opgeheven.</p>
<p>Article 15. Une section II « Contrôle et Tutelle » est insérée au titre II du Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« SECTION II: CONTRÔLE ET TUTELLE »</p>	<p>Artikel 15. In Titel II van Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Afdeling II “Controle en Toezicht” ingevoegd.</p> <p>“AFDELING II: CONTROLE EN TOEZICHT</p>
<p>Article 16. L'article 135octies de la loi du 8 juillet 1976, loi organique des centres publics d'action sociale, inséré par ordonnance du 20 décembre 2002, est remplacé par un article 135/5 rédigé comme suit:</p> <p>« Article 135/5. § 1er. Par dérogation à l'article 126 de la présente loi, l'association faïtière est exclusivement soumise au</p>	<p>Artikel 16. Artikel 135 octies van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals ingevoegd door de ordonnantie van 20 december 2002, wordt vervangen door een artikel 135/5, luidend:</p> <p>“Artikel 135/5. § 1. In afwijking van artikel 126 van deze wet is de koepelvereniging uitsluitend onderworpen aan de</p>

<p><i>contrôle de tutelle prévu par le présent article.</i></p> <p><i>§2. Ce contrôle est exercé par le Collège réuni. À cette fin, celui-ci désigne deux commissaires de rôle linguistique différent.</i></p> <p><i>Ceux-ci assistent, avec voix consultative, aux réunions des organes de l'association faïtière.</i></p> <p><i>Copies des décisions des organes de gestion de l'association faïtière leur sont, en outre, transmises dans les quinze jours de leur adoption par lettre recommandée à la poste ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur.</i></p> <p><i>§3. Les commissaires disposent d'un délai de sept jours à dater, selon le cas, de la réunion de l'organe de l'association faïtière ou de la réception de la décision de l'administrateur délégué, pour former, par lettre recommandée à la poste ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur, un recours auprès de Collège réuni contre toute décision qu'ils estimeraient contraire à la loi ou à l'intérêt général.</i></p> <p><i>Ce recours suspend automatiquement l'exécution de la décision.</i></p> <p><i>§4. Le Collège réuni peut annuler la décision de l'association faïtière dans un délai de trente jours à dater de la réception du recours exercé par les commissaires. Dans le même délai, il notifie sa décision à l'association faïtière par lettre recommandée à la poste ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur.</i></p> <p><i>§5. Si le Collège réuni ne notifie pas sa décision dans le délai prévu à l'alinéa précédent, la suspension est levée et la décision ne peut être annulée par le Collège réuni.</i></p>	<p><i>toezichthoudende controle voorzien in dit artikel.</i></p> <p><i>§ 2. Deze controle wordt uitgeoefend door het Verenigd College. Daartoe duidt dit College twee commissarissen aan van een verschillende taalrol.</i></p> <p><i>Zij wonen met raadgevende stem de vergaderingen van de organen van de koepelvereniging bij.</i></p> <p><i>Afschrift van de beslissingen van de beheersorganen van de koepelvereniging wordt hen bovendien binnen de vijftien dagen na het aannemen ervan per aangetekende brief of langs elektronische weg meegedeeld, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender.</i></p> <p><i>§ 3. De commissarissen beschikken over een termijn van zeven dagen, te rekenen, naar gelang het geval, vanaf de datum van de vergadering van het orgaan van de koepelvereniging of de ontvangst van de beslissing van de gedelegeerd bestuurder, om per aangetekende brief of langs elektronische weg, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender, beroep in te stellen bij het Verenigd College tegen elke beslissing die zij strijdig zouden achten met de wet of het algemeen belang.</i></p> <p><i>Dit beroep schorst automatisch de uitvoering van de beslissing.</i></p> <p><i>§ 4. Het Verenigd College kan de beslissing van de koepelvereniging vernietigen binnen een termijn van dertig dagen na ontvangst van het door de commissarissen ingestelde beroep. Binnen dezelfde termijn betekent het College zijn beslissing aan de koepelvereniging per aangetekende brief of langs elektronische weg, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender.</i></p> <p><i>§ 5. Indien het Verenigd College niet binnen de in het vorige lid voorziene termijn kennis geeft van zijn beslissing, wordt de schorsing opgeheven en kan de beslissing niet door het Verenigd College worden vernietigd.</i></p>
--	--

<p>§6. Au terme de chaque exercice et au plus tard le 31 juillet de l'année qui suit, l'association faïtière établit son rapport d'activité de l'année échue, détaillant notamment la façon dont elle a exercé ses missions, qu'elle communique, pour contrôle, au Collège réuni et pour information aux conseils des centres et des communes concernés. Le Collège réuni transmet le rapport, pour information, à l'Assemblée de la Commission Communautaire Commune. »</p>	<p>§6. Na afloop van elk boekjaar en ten laatste op 31 juli van het daaropvolgende jaar, stelt de koepelvereniging haar activiteitenverslag van het verstreken jaar op met een gedetailleerde weergave van meer bepaald de manier waarop ze haar opdrachten uitgevoerd heeft, en ze maakt dit, ter controle, aan het Verenigd College en ter informatie aan de betrokken raden van de centra en gemeenten over. Het Verenigd college maakt het verslag, ter informatie, aan de Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over."</p>
<p>Article 17. Une section III « Subvention » est insérée au titre II du Chapitre XIIbis de la même loi.</p> <p>« SECTION III : SUBVENTION »</p>	<p>Artikel 17. In Titel II van Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Afdeling III "Subsidie" ingevoegd.</p> <p>"AFDELING III: SUBSIDIE"</p>
<p>Article 18. Un article 135/6 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p>« Article 135/6 § 1er. Pour financer les missions de service public et les missions sociales dévolues aux associations incluses dans l'offre publique de soins définies par le présent chapitre, le Collège réuni peut attribuer à l'association faïtière une subvention spécifique.»</p>	<p>Artikel 18. In dezelfde wet wordt een artikel 135/6 ingevoegd, luidend:</p> <p>"Artikel 135/6 § 1. Om de opdrachten van openbare dienst en de maatschappelijke opdrachten die aan de in het aanbod van openbare zorgverlening inbegrepen verenigingen bepaald door onderhavig hoofdstuk zijn overgedragen te financieren, kan het Verenigd College aan de koepelvereniging een specifieke subsidie toewijzen."</p>
<p>Article 19. Les articles 135 novies, 135 decies, 135 undecies et 135 duodecies de la même loi sont abrogés.</p>	<p>Artikel 19. De artikelen 135 novies, 135 decies, 135 undecies en 135 duodecies van dezelfde wet worden opgeheven.</p>
<p>Article 20. Un titre III « L'association locale » est inséré au Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« TITRE III : L'ASSOCIATION LOCALE »</p>	<p>Artikel 20. In Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Titel III "De lokale vereniging" ingevoegd.</p> <p>"TITEL III: DE LOKALE VERENIGING"</p>
<p>Article 21. Une section I « Missions » est insérée au titre III du Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« SECTION I – MISSIONS »</p>	<p>Artikel 21. In Titel III van Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Afdeling I "Opdrachten" ingevoegd.</p> <p>"AFDELING I – OPDRACHTEN"</p>

<p>Article 22. Un article 135/7 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p><i>« Article 135/7. L'association locale est l'association créée conformément au chapitre XII de la présente loi et qui a pour objet d'assurer l'exploitation de tout ou partie d'un ou plusieurs hôpitaux ou établissements de soins ou d'un réseau hospitalier clinique locorégional.</i></p> <p><i>Dans le cadre du plan stratégique arrêté conformément aux dispositions de l'article 135/4, §3, elle exerce une mission de service public définie par l'association faïtière et portant sur l'offre de soins publique. Dans ce cadre, dans les six mois de l'adoption du plan stratégique visé à l'article 135/4 §3, l'association locale est tenue d'adopter un plan d'établissement relatif à son développement futur et à l'évolution de ses activités et de son organisation pour une période de cinq ans, ainsi qu'un plan financier qui s'y rapporte. Ce plan d'établissement met en oeuvre le plan stratégique de l'association faïtière. Il est établi dans les six mois de l'adoption de celui-ci.</i></p> <p><i>Elle exerce une mission sociale déléguée en application de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale et garantit à tout patient, quelle que soit sa situation de revenus, d'assurabilité ou de patrimoine, un accès universel aux soins, à savoir le bénéfice des soins de qualité nécessaires au meilleur prix, dans le respect de sa conviction idéologique, philosophique ou religieuse. »</i></p>	<p>Artikel 22. In dezelfde wet wordt een artikel 135/7 ingevoegd, luidend:</p> <p><i>"Artikel 135/7. De lokale vereniging is de vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet en die tot doel heeft de uitbating te verzekeren van het geheel of een deel van een of meerdere ziekenhuizen of zorginstellingen of van een locoregionaal klinisch ziekenhuisnetwerk.</i></p> <p><i>In het kader van het strategisch plan dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 135/4, §3, vastgesteld is, heeft zij een opdracht van openbare dienst die door de koepelvereniging is gedefinieerd en betrekking heeft op het openbare aanbod van zorgverlening. In dit verband moet de lokale vereniging binnen de zes maanden na het aannemen van het strategisch plan bedoeld in artikel 135/4, §3, een bedrijfsplan vaststellen betreffende haar toekomstige ontwikkeling en betreffende de evolutie van haar activiteiten en organisatie voor een periode van vijf jaar, alsmede een bijhorend financieel plan. Dit bedrijfsplan geeft uitvoering aan het strategisch plan van de koepelvereniging. Hij wordt vastgesteld binnen de zes maanden na het aannemen van dit plan.</i></p> <p><i>Zij oefent een gedelegeerde maatschappelijke opdracht uit in toepassing van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, en garandeert alle patiënten, ongeacht hun toestand van inkomen, verzekerbaarheid of vermogen, een universele toegang tot zorgen, d.w.z. het genot van de nodige kwaliteitszorg tegen de beste prijs, met eerbiediging van hun ideologische, filosofische of religieuze overtuiging."</i></p>
<p>Article 23. Une section II « Contrôle et Tutelle » est insérée au titre III du Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« SECTION II: CONTRÔLE ET TUTELLE »</p>	<p>Artikel 23. In Titel III van Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Afdeling II "Controle en Toezicht" ingevoegd.</p> <p>"AFDELING II: CONTROLE EN TOEZICHT"</p>

<p>Article 24. Un article 135/8 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p><i>« Article 135/8. Par dérogation à l'article 126 de la présente loi, les associations locales sont exclusivement soumises aux règles de contrôle et de tutelle administrative fixées par les articles 135/9 à 135/12. »</i></p>	<p>Artikel 24. In dezelfde wet wordt een artikel 135/8 ingevoegd, luidend:</p> <p><i>"Artikel 135/8. In afwijking van artikel 126 van deze wet zijn de lokale verenigingen uitsluitend onderworpen aan de regels inzake controle en administratief toezicht bepaald in de artikelen 135/9 tot 135/12."</i></p>
<p>Article 25. Un article 135/9 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p><i>« Article 135/9 §1^{er}. L'association faîtière désigne un commissaire effectif et son suppléant auprès de chaque association locale. Un même commissaire peut être désigné auprès de plusieurs associations locales.</i></p> <p><i>§2. Le commissaire assiste aux réunions des organes de l'association locale et reçoit communication de l'ensemble des documents se rapportant à ces réunions.</i></p> <p><i>§3. Le commissaire est chargé de vérifier la conformité des décisions de l'association locale :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° à la loi ;</i> <i>2° aux statuts ;</i> <i>3° aux décisions prises par l'association faîtière et visées à l'article 135/4 §§ 2 à 5.</i> <p><i>§4. Le commissaire dispose d'un droit d'évocation sur les décisions de l'association locale dont il aurait constaté la non-conformité conformément au paragraphe 3.</i></p> <p><i>Lorsqu'il fait usage de ce droit, la décision litigieuse est transmise sans délai à l'association faîtière par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur. Celle-ci, le cas échéant, annule la décision de l'association locale, et adresse par courrier recommandé ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur sa décision à l'association locale concernée dans un</i></p>	<p>Artikel 25. In dezelfde wet wordt een artikel 135/9 ingevoegd, luidend:</p> <p><i>"Artikel 135/9 § 1. De koepelvereniging duidt een effectieve commissaris en zijn plaatsvervanger aan bij elke lokale vereniging. Eenzelfde commissaris kan bij verschillende lokale verenigingen worden aangesteld.</i></p> <p><i>§ 2. De commissaris woont de vergaderingen van de organen van de lokale vereniging bij en ontvangt mededeling van alle documenten met betrekking tot deze vergaderingen.</i></p> <p><i>§ 3. De commissaris is gelast met het nazicht van de conformiteit van de beslissingen van de lokale vereniging met:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° de wet;</i> <i>2° de statuten;</i> <i>3° de beslissingen genomen door de koepelvereniging en bedoeld in artikel 135/4 § 2 tot §5.</i> <p><i>§ 4. De commissaris heeft een evocatierecht m.b.t. de beslissingen van de lokale vereniging waarvan hij overeenkomstig paragraaf 3 de niet-conformiteit zou hebben heeft vastgesteld.</i></p> <p><i>Wanneer hij van dit recht gebruik maakt, wordt de betwiste beslissing onverwijld langs elektronische weg aan de koepelvereniging verzonden, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender. Deze laatste vernietigt in voorkomend geval de beslissing van de lokale vereniging en zendt haar beslissing aan de betrokken lokale vereniging binnen 30 dagen na de dag waarop de beslissing haar is toegezonden, per aangetekende</i></p>

<p>délai de trente jours à compter du jour où la décision lui a été transmise. Passé ce délai, elle est censée confirmer la décision de l'association locale.</p> <p>L'association locale, peut former un recours motivé auprès du Collège réuni contre la décision de l'association faïtière dans les mêmes formes et délais que ceux visés à l'article 135/10, §§ 5 et suivants. »</p>	<p>brief of langs elektronische weg, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender. Na deze termijn is ze geacht de beslissing van de lokale vereniging te bevestigen.</p> <p>De lokale vereniging kan in dezelfde vormen en binnen dezelfde termijnen als die bepaald in artikel 135/10, §§ 5 e.v., bij het Verenigd College een met redenen omkleed beroep instellen tegen de beslissing van de koepelvereniging."</p>
<p>Article 26. Un article 135/10 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p>« Article 135/10 § 1er. Les décisions suivantes de l'association locale sont soumises à la tutelle d'approbation de l'association faïtière :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° les décisions relatives à la composition des organes de gestion et aux statuts de l'association ; 2° le plan d'établissement ainsi que le plan financier qui s'y rapporte ; 3° le budget annuel d'exploitation et le budget annuel d'investissements ; 4° les décisions impliquant l'acquisition de fournitures ou de services, l'acquisition, la construction, la transformation ou l'aménagement de biens, mobiliers ou immobiliers, corporels ou incorporels, ainsi que les décisions emportant transfert de droits réels immobiliers, dès lors que l'opération porte globalement sur un montant égal ou supérieur à 250.000 euros hors T.V.A. 5° les décisions relatives aux protocoles syndicaux et aux règlements du personnel, ainsi que les décisions relatives à la réglementation générale visée à l'article 144 de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres 	<p>Artikel 26. In dezelfde wet wordt een artikel 135/10 ingevoegd, luidend:</p> <p>"Artikel 135/10 § 1. De volgende beslissingen van de lokale vereniging zijn onderworpen aan het goedkeuringstoezicht van de koepelvereniging:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de beslissingen betreffende de samenstelling van de beheersorganen en de statuten van de vereniging; 2° het bedrijfsplan en het bijhorende financieel plan; 3° de jaarlijkse begroting van de uitbating en de jaarlijkse begroting van investeringen; 4° de beslissingen houdende de verwerving van leveringen of diensten, de verwerving, de bouw, de verbouwing of de aanleg van roerende of onroerende, materiële of immateriële goederen, alsook de beslissingen houdende de overdracht van zakelijke onroerende rechten, zodra het totale bedrag van de verrichting gelijk is aan of hoger is dan 250.000 euro exclusief BTW. 5° de beslissingen met betrekking tot vakbondsprotocollen en personeelsreglementen, alsook de beslissingen met betrekking tot de algemene reglementering bepaald in artikel 144 van de gecoördineerde wet van 10 juli

<p><i>établissements de soins du 10 juillet 2008 ;</i></p> <p><i>6° les décisions relatives aux conventions conclues entre associations locales ou avec d'autres établissement ou institutions de soins et concernant des activités de soins de l'association locale ;</i></p> <p><i>7° les décisions relatives à la création d'un organisme telles que prévues à l'article 135/13 ;</i></p> <p><i>8° les décisions relatives à la participation à une association hospitalière ou non hospitalière telles que prévues à l'article 135/14.</i></p> <p><i>§2. Ces décisions des associations locales et tous les documents qui s'y rapportent sont transmis à l'association faïtière dans un délai de 7 jours par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur. Une copie de ces décisions est transmise aux commissaires visés par l'article 135/5 §2 dans le même délai. Ces décisions ne peuvent sortir leurs effets tant qu'elles n'ont pas été approuvées par l'association faïtière.</i></p> <p><i>§3. L'association faïtière notifie sa décision à l'association locale concernée par courrier recommandé ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur dans un délai de trente jours à compter du jour où les décisions et documents lui ont été transmis de manière complète. Passé ce délai, l'association faïtière est supposée avoir donné son approbation. L'association faïtière en transmet également copie, concomitamment et selon les mêmes formes, au commissaire visé à l'article 135/5 §2.</i></p> <p><i>§4. Les commissaires visés à l'article 135/5 disposent d'un délai de sept jours à dater de la réception de la décision de l'association faïtière pour adresser au</i></p>	<p><i>2008 op de ziekenhuizen en andere zorginrichtingen;</i></p> <p><i>6° de beslissingen met betrekking tot overeenkomsten gesloten tussen lokale verenigingen of met andere zorginrichtingen of -instellingen en betreffende de zorgactiviteiten van de lokale vereniging;</i></p> <p><i>7° de beslissingen betreffende de oprichting van een organisme zoals bepaald in artikel 135/13;</i></p> <p><i>8° de beslissingen met betrekking tot de deelname aan een ziekenhuisvereniging of een andere vereniging, zoals bepaald in artikel 135/14.</i></p> <p><i>§ 2. Deze beslissingen van de lokale verenigingen en alle documenten die er op betrekking hebben, worden binnen de 7 dagen langs elektronische weg aan de koepelvereniging meegedeeld, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender. Een afschrift van deze beslissingen wordt binnen dezelfde termijn meegedeeld aan de in artikel 135/5, §2, bedoelde commissarissen. Deze beslissingen kunnen geen gevolgen hebben zolang zij niet werden goedgekeurd door de koepelvereniging.</i></p> <p><i>§ 3. De koepelvereniging betekent haar beslissing aan de betrokken lokale vereniging per aangetekende brief of langs elektronische weg, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender, binnen de dertig dagen na de dag waarop de beslissingen en documenten haar op volledige wijze zijn meegedeeld. Na verloop van deze termijn wordt de koepelvereniging geacht haar goedkeuring te hebben gegeven. De koepelvereniging zendt er gelijktijdig en in dezelfde vormen ook een kopie van aan de in artikel 135/5, §2 bedoelde commissarissen.</i></p> <p><i>§ 4. De commissarissen, bedoeld in artikel 135/5, beschikken over een termijn van zeven dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de beslissing van de koepelvereniging, om aan het Verenigd</i></p>
--	---

Collège réuni un recours motivé contre celle-ci. Ce recours est transmis par courrier recommandé à la poste ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur. En cas d'approbation implicite, le délai de recours commence à courir le lendemain de l'expiration du délai imparti à l'association faïtière pour se prononcer.

Le délai commence à courir à dater de la réception de la décision de l'association faïtière.

§5. L'association locale concernée peut également former un recours motivé auprès du Collège réuni contre la décision de l'association faïtière, dans les mêmes formes et délais que ceux visés au paragraphe précédent.

§6. Les recours visés aux §§ 4 et 5 du présent article suspendent automatiquement l'exécution de la décision de l'association faïtière sans que la décision de l'association locale puisse être réputée exécutoire.

Le Collège réuni dispose d'un délai de trente jours à dater de la réception du recours pour annuler la décision de l'association faïtière.

Dans le même délai, il notifie par lettre recommandée à la poste ou par voie électronique, moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur, sa décision à l'association faïtière et à l'association locale.

Si le Collège réuni n'a pas notifié sa décision dans le délai visé à l'alinéa précédent, la suspension est levée et la décision de l'association faïtière devient exécutoire

§7. Dans les 30 jours suivant une décision devenue définitive de non-approbation d'une décision visée au paragraphe 1^{er}, 1^o ou 2^o, l'association locale soumet à

College een met redenen omkleed beroep tegen deze beslissing te richten. Dit beroep wordt per bij post aangetekende brief of langs elektronische weg verstuurd mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender. In geval van impliciete goedkeuring vangt de beroepstermijn aan op de dag na het verstrijken van de termijn waarover de koepelorganisatie beschikt om te beslissen.

De termijn vangt aan op de datum van ontvangst van de beslissing van de koepelvereniging.

§ 5. De betrokken lokale vereniging kan eveneens een met redenen omkleed beroep instellen bij het Verenigd College tegen de beslissing van de koepelvereniging, in dezelfde vormen en binnen dezelfde termijnen als die bedoeld in de vorige paragraaf.

§ 6. De in de §§ 4 en 5 van dit artikel bedoelde beroepen schorten automatisch de tenuitvoerlegging van de beslissing van de koepelvereniging op zonder dat de beslissing van de lokale vereniging uitvoerbaar kan worden geacht.

Het Verenigd College beschikt over een termijn van dertig dagen vanaf de datum van ontvangst van het beroep om de beslissing van de koepelvereniging te vernietigen.

Binnen dezelfde termijn betekent het College zijn beslissing aan de koepelvereniging en aan de lokale vereniging per aangetekende brief of langs elektronische weg, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender.

Indien het College zijn beslissing niet binnen de in het vorige lid bepaalde termijn heeft betekend, wordt de schorsing opgeheven en wordt de beslissing van de koepelvereniging uitvoerbaar.

§ 7. Binnen de 30 dagen na een definitief geworden beslissing tot niet-goedkeuring van een beslissing als bedoeld in paragraaf 1, 1^o of 2^o, legt de lokale vereniging een nieuwe gewijzigde beslissing voor aan de koepelvereniging.

<p><i>l'association faïtière une nouvelle décision amendée.</i></p> <p><i>Cette décision doit être approuvée suivant la procédure visée aux §§ 3 à 6.</i></p> <p><i>Si à l'issue de cette nouvelle procédure d'approbation, les plans, corrections ou budget de l'association locale ne sont pas approuvés, l'association faïtière est chargée d'établir de nouveaux plans, corrections ou budget en lieu et place de l'association locale concernée. »</i></p>	<p><i>Deze beslissing moet worden goedgekeurd volgens de procedure bedoeld in de §§ 3 tot 6.</i></p> <p><i>Indien na afloop van deze nieuwe goedkeuringsprocedure de plannen, correcties of begroting van de lokale vereniging niet worden goedgekeurd, is de koepelvereniging gelast met het opstellen van nieuwe plannen, correcties of begroting in de plaats van de betrokken lokale vereniging.”</i></p>
<p>Article 27. Un article 135/11 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p><i>« Article 135/11. L'association faïtière désigne un commissaire effectif et son suppléant auprès de chaque association locale. Un même commissaire peut être désigné auprès de plusieurs associations locales. Celui-ci assiste aux réunions des organes de l'association locale et reçoit communication de l'ensemble des documents se rapportant à ces réunions.</i></p> <p><i>Le commissaire est chargé de veiller à l'exécution des décisions prises par l'association faïtière dans le cadre de ses missions définies aux §§ 1^{er} à 5 de l'article 135/4 et dispose, pour ce faire, d'un droit d'évocation. Lorsqu'il fait usage de ce droit dans les sept jours à dater de la décision de l'association locale, cette décision est suspendue et les dispositions reprises à l'article 135/10 §§ 2 à 7 s'appliquent. »</i></p>	<p>Artikel 27. In dezelfde wet wordt een artikel 135/11 ingevoegd, luidend:</p> <p><i>“Artikel 135/11. De koepelvereniging duidt een effectieve commissaris en zijn plaatsvervanger aan bij elke lokale vereniging. Eenzelfde commissaris kan bij verschillende lokale verenigingen worden aangesteld. Deze woont de vergaderingen van de organen van de lokale vereniging bij en ontvangt mededeling van alle documenten met betrekking tot deze vergaderingen.</i></p> <p><i>De commissaris is gelast met het nazicht op de uitvoering van de beslissingen genomen door de koepelvereniging in het kader van haar opdrachten bepaald in de §§ 1 tot 5 van artikel 135/4 en heeft daartoe een evocatierecht. Wanneer hij van dit recht gebruik maakt binnen de zeven dagen na de beslissing van de lokale vereniging, wordt deze beslissing opgeschort en zijn de bepalingen van artikel 135/10, §§ 2 tot 7 van toepassing.”</i></p>
<p>Article 28. Un article 135/12 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p><i>« Article 135/12 § 1^{er}. Le présent article concerne la tutelle d'annulation et il n'est pas applicable aux décisions et actes soumis à la procédure d'approbation prévue par l'article 135/10.</i></p> <p><i>§2. Les associations locales transmettent par voie électronique moyennant la remise</i></p>	<p>Artikel 28. In dezelfde wet wordt een artikel 135/12 ingevoegd, luidend:</p> <p><i>“Artikel 135/12 § 1. Dit artikel betreft het vernietigingstoezicht en is niet van toepassing op beslissingen en handelingen die onderworpen zijn aan de in artikel 135/10 bedoelde goedkeuringsprocedure.</i></p> <p><i>§ 2. De lokale verenigingen maken langs elektronische weg, mits afgifte van bewijs</i></p>

<p><i>de la preuve de l'envoi à l'expéditeur, au Collège réuni copie de l'ordre du jour des réunions de leur assemblée générale et de leur conseil d'administration ainsi que des procès-verbaux de ces réunions, dans les quinze jours de la tenue de celle-ci. Elles lui transmettent mensuellement, par lettre recommandée à la poste ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur, un relevé des décisions prises par le directeur général de l'association indiquant, de manière succincte, l'objet de celles-ci.</i></p> <p><i>§3. Dans un délai de quinze jours à dater de la réception des documents visés au paragraphe précédent, le Collège réuni peut demander à l'association locale concernée de lui transmettre toutes pièces qu'il juge utiles à l'exercice de son contrôle sur les décisions constatées par les documents qui lui sont transmis.</i></p> <p><i>§4. L'association locale lui transmet ces pièces dans un délai de quinze jours à date de la réception de la demande.</i></p> <p><i>Si elles sont contraires à la loi ou blessent l'intérêt général, les décisions visées au §2 peuvent être annulées par le Collège réuni dans un délai de quinze jours à dater de la réception des pièces demandées. »</i></p>	<p><i>van verzending aan de afzender, aan het Verenigd College een afschrift over van de agenda en van de notulen van de zittingen van hun algemene vergadering en van hun raad van bestuur, en dit binnen vijftien dagen na deze zitting of vergadering. Zij zenden maandelijks aan het Verenigd College, per aangetekende brief of langs elektronische weg, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender, een overzicht van de door de algemene directeur van de vereniging genomen beslissingen, met een korte beschrijving van het onderwerp ervan.</i></p> <p><i>§ 3. Binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de ontvangst van de in de vorige paragraaf bedoelde documenten, kan het Verenigd College de betrokken lokale vereniging verzoeken om alle stukken voor te leggen die het nuttig acht voor de uitoefening van zijn toezicht op de beslissingen die in de voorgelegde stukken vastgesteld worden.</i></p> <p><i>§ 4. De lokale vereniging legt deze stukken voor binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag.</i></p> <p><i>Indien zij strijdig zijn met de wet of het algemeen belang schaden, kunnen de in §2 bedoelde beslissingen door het Verenigd College worden vernietigd binnen een termijn van vijftig dagen na ontvangst van de gevraagde stukken.”</i></p>
<p>Article 29. Un titre IV « Les départements et organismes » est inséré au Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« TITRE IV: LES DEPARTEMENTS ET ORGANISMES »</p>	<p>Artikel 29. In Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Titel IV « De afdelingen en organismen » ingevoegd.</p> <p>“TITEL IV: DE AFDELINGEN EN ORGANISMEN”</p>
<p>Article 30. Un article 135/13 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p><i>« Article 135/13. § 1er. L'association faîtière et les associations locales peuvent, ensemble ou non, dans le cadre de leur objet social :</i></p> <p><i>1° créer un ou plusieurs départements distincts en leur sein ;</i></p>	<p>Artikel 30. In dezelfde wet wordt een artikel 135/13 ingevoegd, luidend:</p> <p><i>“Artikel 135/13. § 1. De koepelvereniging en de lokale verenigingen kunnen, al dan niet gezamenlijk, in het kader van hun maatschappelijk doel:</i></p> <p><i>1° een of meer afzonderlijke afdelingen vormen in hun midden;</i></p>

2° constituer un ou plusieurs organismes dotés de la personnalité juridique avec d'autres pouvoirs publics ou avec des personnes morales de droit privé. Par dérogation à l'article 118, ces personnes morales de droit privé peuvent poursuivre un but lucratif.

Ces départements et organismes se voient confier des tâches de gestion en vue de faciliter l'accomplissement des missions de l'association faïtière et des associations locales et, le cas échéant en vue de mettre en œuvre le plan stratégique.

§2. Les organismes créés en application du présent article, sont constitués conformément au chapitre XII de la présente loi.

Par dérogation à l'article 119 de la présente loi, la décision de l'association faïtière ou de l'association locale de constituer un organisme et les statuts de celui-ci est transmise pour information au Conseil de l'Action sociale.

§3. Les membres associés au sein de l'organisme peuvent désigner toute personne physique pour les y représenter. A l'exception des associés de droit public, ces membres peuvent être représentés par une personne morale distincte n'ayant pas de but lucratif.

§4. Les organismes créés en application du présent article sont soumis, en ce qui concerne le contrôle et la tutelle, aux règles applicables aux associations locales.

Toutefois, si cet organisme est constitué avec un partenaire soumis à une autre autorité de tutelle que le Collège réuni, cette dernière et le Collège réuni déterminent les modalités de tutelle administrative applicables à l'organisme concerné, incluant le respect des prérogatives de l'association faïtière reprises à l'alinéa précédent. »

2° een of meer organismen met rechtspersoonlijkheid oprichten met andere openbare overheden of met privaatrechtelijke rechtspersonen. In afwijking van artikel 118 kunnen deze privaatrechtelijke rechtspersonen winstoogmerk nastreven.

Deze afdelingen en organismen worden belast met beheerstaken om de uitvoering van de opdrachten van de koepelvereniging en de lokale verenigingen te vergemakkelijken en, in voorkomend geval, om het strategisch plan uit te voeren.

§2. De overeenkomstig dit artikel opgerichte organismen, worden opgericht in overeenstemming met hoofdstuk XII van deze wet.

In afwijking van artikel 119 van deze wet wordt de beslissing van de koepelvereniging of de lokale vereniging tot oprichting van een organisme en de statuten ervan ter informatie meegedeeld aan de raad voor maatschappelijk welzijn.

§3. De geassocieerde leden van het organisme kunnen elke natuurlijke persoon aanwijzen die er hen vertegenwoordigt. Met uitzondering van publiekrechtelijke geassocieerden kunnen deze leden vertegenwoordigd worden door een afzonderlijke rechtspersoon zonder winstoogmerk.

§4. De op grond van dit artikel opgerichte organismen zijn, wat de controle en het toezicht betreft, onderworpen aan de regels die van toepassing zijn op lokale verenigingen.

Indien dit organisme echter is opgericht met een partner die onder een andere toezichthoudende overheid dan het Verenigd College valt, bepalen deze overheid en het Verenigd College de modaliteiten van het op het betrokken organisme van toepassing zijnde administratief toezicht, met inbegrip van de eerbiediging van de in de vorige alinea

	opgenomen prerogatieven van de koepelvereniging.”
<p>Article 31. Un titre V « Collaborations hospitalières ou non hospitalières » est inséré au Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« TITRE V : COLLABORATIONS HOSPITALIERES OU NON HOSPITALIERES »</p>	<p>Artikel 31. In Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Titel V « Ziekenhuisgebonden of niet ziekenhuisgebonden samenwerkingen » ingevoegd.</p> <p>“TITEL V: ZIEKENHUISGEBONDEN OF NIET ZIEKENHUISGEBONDEN SAMENWERKINGEN”</p>
<p>Article 32. Une section I «Missions » est insérée au titre V du Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p>« SECTION I : MISSIONS »</p>	<p>Artikel 32. In Titel V van Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Afdeling I “Opdrachten” ingevoegd.</p> <p>“AFDELING I: OPDRACHTEN”</p>
<p>Article 33. Un article 135/14 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p>« Article 135/14 § 1^{er}. Par dérogation au chapitre XII de la présente loi, l'association faitière, les associations locales et les personnes morales exploitant un hôpital visé à l'article 79, §3, peuvent décider ensemble ou séparément, dans le cadre de leur objet social, d'employer leurs capitaux, de s'associer avec tout pouvoir public ou toute personne morale afin de nouer des collaborations hospitalières ou non hospitalières.</p> <p>§2. Cette participation n'est autorisée que moyennant le respect des conditions suivantes :</p> <p>1° Les statuts de l'association partenaire doivent stipuler qu'elle ne poursuit pas de but lucratif et qu'elle a notamment pour objet soit de fournir des biens ou services aux associations locales ou aux personnes morales exploitant un hôpital visé à l'article 79, §3, soit d'exploiter tout ou partie des activités d'un ou plusieurs hôpitaux ou d'un établissement de soins ou d'un réseau hospitalier clinique locorégional.</p>	<p>Artikel 33. In dezelfde wet wordt een artikel 135/14 ingevoegd, luidend:</p> <p>“Artikel 135/14 § 1. In afwijking van hoofdstuk XII van deze wet kunnen de koepelvereniging, de lokale verenigingen en de rechtspersonen die een ziekenhuis uitbaten zoals bedoeld in artikel 79, § 3, samen of afzonderlijk beslissen, in het kader van hun maatschappelijk doel, om hun kapitaal te gebruiken, of om zich te verenigen met elke publieke overheid of elke rechtspersoon, om een ziekenhuis gebonden of niet ziekenhuis gebonden samenwerking aan te gaan.</p> <p>§ 2. Deze deelname is alleen toegestaan als aan de volgende voorwaarden is voldaan:</p> <p>1° De statuten van de partnervereniging moeten bepalen dat zij geen winstoogmerk nastreeft en dat zij meer bepaald tot doel heeft, ofwel goederen of diensten te leveren aan lokale verenigingen of rechtspersonen die een ziekenhuis uitbaten zoals bedoeld in artikel 79, §3, uitbaten, ofwel om het geheel of een deel van de activiteiten van een of meerdere ziekenhuizen of een andere zorginstelling of een locoregionaal klinisch ziekenhuisnetwerk uit te baten.</p>

2° L'association faïtière a constaté, à la majorité de ses membres, que la collaboration envisagée est effectivement de nature à rencontrer la volonté visée en 1°.

3° La collaboration s'inscrit dans la volonté de développer ou renforcer des partenariats avec d'autres acteurs de soins et/ou de permettre une expertise améliorée dans un environnement économique efficace par une utilisation optimisée des moyens personnels et une gestion experte et/ou de permettre une approche multidisciplinaire qui réponde à une intensification des soins et en particulier à leur caractère de plus en plus spécialisé notamment sur le plan technologique.

4° L'association faïtière, l'association locale ou la personne morale exploitant un hôpital visé à l'article 79, §3, doit être représentée au sein de l'assemblée générale et du conseil d'administration de l'association partenaire par des membres désignés par son conseil d'administration.

5° Toute activité effectuée dans le cadre de la collaboration doit être réalisée dans le principe du respect des parts et/ou des apports des associés et/ou membres publics, sans aggraver leurs obligations ou diminuer leurs droits, y compris pour les actifs immobilisés et les résultats.

6° L'association partenaire garantit à tout patient, quelle que soit sa situation de revenus, d'assurabilité ou de patrimoine, un accès universel aux soins, à savoir le bénéfice des soins de qualité nécessaires au meilleur prix, dans le respect de sa conviction idéologique, philosophique ou religieuse

§3. Dès qu'elle est de nature à entraîner une intervention à charge du budget du

2° De koepelvereniging heeft vastgesteld, bij meerderheid van haar leden, dat de beoogde samenwerking effectief het in 1° bedoelde oogmerk omvat.

3° De samenwerking kadert in de wil om partnerships met andere zorgactoren te ontwikkelen of te versterken en/of een betere expertise in een efficiënte economische omgeving mogelijk te maken door een optimaal gebruik van persoonlijke middelen en een deskundig beheer en/of om een multidisciplinaire aanpak mogelijk te maken die beantwoordt aan de intensifiëring van de zorgen en, in het bijzonder, aan de vooral op technisch gebied toenemende specialisatie ervan.

4° De koepelvereniging, de lokale vereniging of de rechtspersoon die een ziekenhuis uitbaat zoals bedoeld in artikel 79, §3, moet in de algemene vergadering en de raad van bestuur van de partnervereniging vertegenwoordigd worden door leden die door haar raad van bestuur worden aangeduid.

5° Elke activiteit die wordt verricht in het kader van de samenwerking moet plaatsvinden volgens het principe van de naleving van de aandelen en/of inbreng van de partners en/of publiekrechtelijke leden, zonder hun verplichtingen te verzwaren of hun rechten te beperken, met inbegrip van de vaste activa en de resultaten."

6° De partnervereniging garandeert alle patiënten, ongeacht hun toestand van inkomen, verzekeraarbaarheid of vermogen, een universele toegang tot zorgen, d.w.z. het genot van de nodige kwaliteitszorg tegen de beste prijs, met eerbiediging van hun ideologische, filosofische of religieuze overtuiging.

§3. Zodra ze van die aard is dat ze een tussenkomst ten laste van de begroting van het centrum of van de gemeentebegroting teweegbrengt, of dat ze leidt tot de verhoging ervan, wordt de

<p><i>centre, du budget communal, ou à majorer celles-ci, la décision de participation est soumise à l'approbation des conseils concernés. »</i></p>	<p><i>beslissing tot deelname aan de goedkeuring van de betrokken raden voorgelegd."</i></p>
<p>Article 34. Une section II « Contrôle et tutelle » est insérée au titre V du Chapitre XII bis de la même loi.</p> <p><i>« SECTION II - CONTRÔLE ET TUTELLE »</i></p>	<p>Artikel 34. In Titel V van Hoofdstuk XII bis van dezelfde wet wordt een Afdeling II "Controle en Toezicht" ingevoegd.</p> <p><i>"AFDELING II – CONTROLE EN TOEZICHT"</i></p>
<p>Article 35. Un article 135/15 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p><i>« Article 135/15 § 1^{er}. Les décisions de l'association locale ou de la personne morale visée à l'article 79, §3 relatives à sa participation et/ou au transfert de patrimoine à une association ayant pour objet une collaboration hospitalière ou non hospitalière, et/ou l'adoption ou la modification des statuts de celle-ci sont soumises à l'approbation de l'association faïtière et adressés pour information au Conseil de l'Action Sociale.</i></p> <p><i>Les paragraphes 2 à 7 de l'article 135/10 s'appliquent à la procédure d'approbation et de recours relative à ces décisions.</i></p> <p><i>§2. Les décisions de l'association faïtière relatives à sa participation et/ou au transfert de patrimoine à une association dans le cadre d'une collaboration hospitalière ou non hospitalière ou à l'adoption ou la modification des statuts de celle-ci sont soumises à l'approbation du Collège réuni.</i></p> <p><i>Les paragraphes 2 à 5 de l'article 135/5 s'appliquent à la procédure d'approbation et de recours relative à ces décisions.</i></p> <p><i>§3. Par dérogation à l'article 119 de la présente loi, ces décisions sont transmises pour information aux Conseils communaux et aux Conseils de l'action sociale concernés. »</i></p>	<p>Artikel 35. In dezelfde wet wordt een artikel 135/15 ingevoegd, luidend:</p> <p><i>"Artikel 135/15 § 1. De beslissingen van de lokale vereniging of van de rechtspersoon zoals bedoeld in artikel 79, §3, met betrekking tot de deelname en/of de overdracht van vermogen aan een vereniging met als doel een ziekenhuis gebonden of niet ziekenhuis gebonden samenwerking en/of de vaststelling of wijziging van de statuten ervan, zijn onderworpen aan de goedkeuring van de koepelvereniging en worden ter informatie meegedeeld aan de raad voor maatschappelijk welzijn.</i></p> <p><i>De paragrafen 2 tot 7 van artikel 135/10 zijn van toepassing op de goedkeurings- en beroepsprocedure met betrekking tot deze beslissingen.</i></p> <p><i>§2. De beslissingen van de koepelvereniging met betrekking tot haar deelname en/of de overdracht van vermogen aan een vereniging in het kader van een ziekenhuis gebonden of niet ziekenhuis gebonden samenwerking of m.b.t. de vaststelling of wijziging van haar statuten, zijn onderworpen aan de goedkeuring van het Verenigd College.</i></p> <p><i>De paragrafen 2 tot 5 van artikel 135/5 zijn van toepassing op de goedkeurings- en beroepsprocedure met betrekking tot deze beslissingen.</i></p> <p><i>§ 3. In afwijking van artikel 119 van deze wet worden deze beslissingen ter informatie meegedeeld aan de betrokken</i></p>

	Gemeenteraden en Raden voor maatschappelijk welzijn."
<p>Article 36. Un article 135/16 est inséré dans la même loi comme suit :</p> <p>« Article 135/16 § 1er. Au terme des procédures d'approbation et de recours susmentionnées, en l'absence de respect de l'une des conditions visées à l'article 135/14 §2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'association faïtière, après avoir constaté ce manquement, donne injonction à l'association locale ou à la personne morale visée à l'article 79 §3 de prendre une décision visant à la mise en conformité. b) l'association faïtière, après avoir constaté plusieurs manquements n'ayant pas fait l'objet d'une mise en conformité telle que visée au point a) donne injonction à l'association locale ou à la personne morale visée à l'article 79, §3, de démissionner d'office de l'association et de récupérer ses apports. c) le Collège réuni, après avoir constaté ce manquement, donne injonction de prendre une décision visant à la mise en conformité. d) le Collège réuni, après avoir constaté plusieurs manquements n'ayant pas fait l'objet d'une mise en conformité déclare la démission d'office de l'association faïtière dans l'association et la récupération de ses apports. <p>§ 2. Les modalités de recours contre les décisions reprises au paragraphe précédent sont les mêmes que celles décrites respectivement à l'article 135/5 pour l'association faïtière et 135/10 pour l'association locale. »</p>	<p>Artikel 36. In dezelfde wet wordt een artikel 135/16 ingevoegd, luidend:</p> <p>"Artikel 135/16 § 1. Na de bovengenoemde goedkeurings- en beroepsprocedures, bij gebrek aan naleving van een van de voorwaarden bedoeld in artikel 135/14, § 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) geeft de koepelvereniging, na deze inbreuk te hebben vastgesteld, bevel aan de lokale vereniging of de rechtspersoon zoals bedoeld in artikel 79, §3, om een beslissing te nemen met oog op de in regel stelling. b) geeft de koepelorganisatie, na meerdere inbreuken te hebben vastgesteld die niet in regel zijn gebracht zoals bepaald in punt a), bevel aan de lokale vereniging of rechtspersoon zoals bedoeld in artikel 79, §3, om ambtshalve ontslag te nemen uit de vereniging en haar inbreng terug te krijgen. c) geeft het Verenigd College, na deze inbreuk te hebben vastgesteld, bevel tot het nemen van een beslissing met oog op de in regel stelling. d) verklaart het Verenigd College, na meerdere inbreuken te hebben vastgesteld die niet in regel zijn gebracht, het ambtshalve ontslag van de koepelvereniging uit de vereniging en de terugwinning van haar inbreng. <p>§ 2. De modaliteiten van beroepen tegen de in de vorige paragraaf vermelde beslissingen zijn dezelfde als die welke zijn beschreven in, respectievelijk, artikel 135/5 voor de koepelvereniging, en artikel 135/10 voor de lokale vereniging."</p>

Article 37. Un article 135/17 est inséré dans la même loi comme suit :

« Article 135/17. § 1^{er}. L'association partenaire constituée conformément à l'article 135/14 et qui a pour objet notamment d'exploiter tout ou partie des activités d'un ou plusieurs hôpitaux ou d'un établissement de soins ou d'un réseau hospitalier clinique locorégional, fait partie de l'offre de soins publique dirigée par l'association faîtière et est soumise aux règles de tutelle décrites dans le présent article.

Si l'association partenaire a un autre objet social que celui décrit à l'alinéa précédent, le présent article ne lui est pas applicable.

§ 2. L'association faîtière désigne un commissaire effectif et son suppléant auprès de l'association partenaire.

Il assiste aux réunions de l'assemblée générale et du conseil d'administration de l'association partenaire et reçoit communication de l'ensemble des documents se rapportant à ces réunions.

§3. Le commissaire est chargé de vérifier la conformité des décisions de l'association partenaire à la loi et aux statuts.

Le commissaire dispose, pour ce faire, d'un droit de saisine de l'association faîtière sur les décisions de l'association partenaire.

Lorsqu'il fait usage de cette saisine, la décision litigieuse est suspendue et transmise sans délai à l'association faîtière par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur. Celle-ci, le cas échéant, annule la décision de l'association partenaire, et adresse par courrier recommandé ou par voie électronique moyennant la remise de la preuve de l'envoi à l'expéditeur sa décision à l'association partenaire concernée dans un délai de trente jours à compter du jour où la décision lui a été transmise. Passé ce

Artikel 37. In dezelfde wet wordt een artikel 135/17 ingevoegd, luidend:

“Artikel 135/17 § 1. De overeenkomstig artikel 135/14 opgerichte partnervereniging die meer bepaald tot doel heeft het geheel of een deel van de activiteiten van een of meerdere ziekenhuizen of een andere zorginstelling of een openbaar locoregionaal klinisch ziekenhuisnetwerk uit te baten, maakt deel uit van het openbare aanbod van de zorgverlening geleid door de koepelvereniging en is onderworpen aan de in dit artikel beschreven regels van toezicht.

Indien de partnervereniging een ander maatschappelijk doel heeft dan het in het vorige lid beschreven, is onderhavig artikel niet op haar van toepassing.

§ 2. De koepelvereniging duidt een effectieve commissaris en zijn plaatsvervanger aan bij de partnervereniging.

Hij woont de vergaderingen van de algemene vergadering en van de raad van bestuur van de partnervereniging bij en ontvangt mededeling van alle documenten met betrekking tot deze vergaderingen.

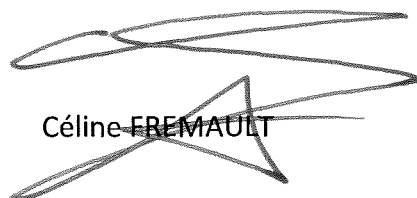
§3. De commissaris is gelast met het nazicht van de conformiteit van de beslissingen van de partnervereniging met de wet en de statuten.

Daartoe heeft de commissaris het recht om de koepelvereniging te vatten betreffende de beslissingen van de partnervereniging.

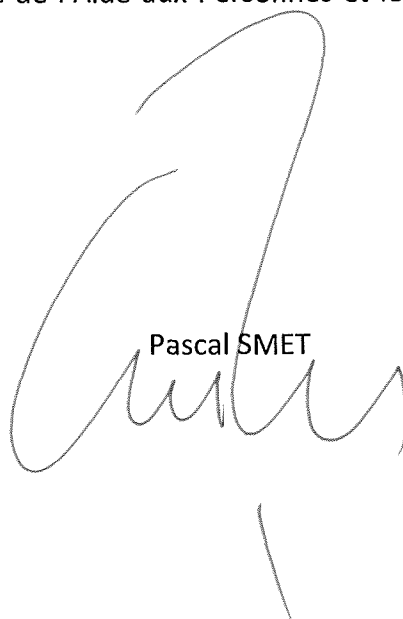
Wanneer hij van dit recht gebruik maakt, is de betwiste beslissing opgeschort en wordt ze onverwijld langs elektronische weg aan de koepelvereniging meegedeeld, mits afgifte van bewijs van verzending aan de afzender. Deze laatste vernietigt in voorkomend geval de beslissing van de partnervereniging en zendt haar beslissing binnen de 30 dagen na de dag waarop de beslissing haar is meegedeeld, per aangetekende brief of langs elektronische weg aan de betrokken partnervereniging, mits afgifte van bewijs van verzending aan

<p>délai, elle est censée confirmer la décision de l'association partenaire.</p> <p><i>L'association partenaire peut former un recours motivé auprès du Collège réuni contre la décision de l'association faïtière dans les mêmes formes et délais que ceux visés à l'article 135/10, §§ 5 et suivants</i></p> <p>§4. Le commissaire est chargé de vérifier l'adéquation des décisions de l'association partenaire aux décisions visées à l'article 135/4 §§ 1 à 5 prises par l'association faïtière.</p> <p>Le commissaire dispose, pour ce faire, d'un droit d'évocation sur les projets de délibération de l'association partenaire.</p> <p>Lorsqu'il est fait usage de ce droit, la délibération est suspendue pendant une durée de 20 jours ouvrables et un mécanisme de concertation est automatiquement institué entre l'association faïtière et l'association partenaire.</p> <p>Passé ce délai, le conseil d'administration de l'association partenaire ratifie la décision résultant de la concertation. A défaut d'une telle décision, le conseil d'administration de l'association partenaire délibère valablement.</p> <p>§ 5. Si cette association est constituée avec un partenaire soumis à une autre autorité de tutelle que le Collège réuni, cette dernière et le Collège réuni déterminent les modalités de tutelle administrative applicables à l'association concernée, incluant le respect des prérogatives de l'association faïtière reprises à l'alinéa précédent.</p> <p>§ 6. L'association peut former un recours motivé auprès du Collège réuni contre la décision de l'association faïtière dans les mêmes formes et délais que ceux visés à l'article 135/10 § 5 et suivants. »</p>	<p>de afzender. Na verloop van deze termijn is ze geacht de beslissing van de partnervereniging te bevestigen.</p> <p>De partnervereniging kan in dezelfde vormen en binnen dezelfde termijnen als die bedoeld in artikel 135/10, §§ 5 e.v., bij het Verenigd College een met redenen omkleed beroep instellen tegen de beslissing van de koepelvereniging.</p> <p>§4. De commissaris is gelast met het nazicht van de overeenstemming van de beslissingen van de partnervereniging met de beslissingen bedoeld in artikel 135/4, §§ 1 tot 5, van de koepelvereniging.</p> <p>Te dien einde heeft de commissaris een evocatierecht betreffende de ontwerpen van beraadslaging van de partnervereniging.</p> <p>Wanneer dit recht wordt uitgeoefend, is de beraadslaging voor een periode van 20 werkdagen opgeschort en wordt er automatisch een overlegmechanisme tussen de koepelvereniging en de partnervereniging ingesteld.</p> <p>Na verloop van deze termijn bekrachtigt de raad van bestuur van de partnervereniging de beslissing die het resultaat is van het overleg. Bij gebreke van een dergelijke beslissing beraadslaagt de raad van bestuur van de partnervereniging geldig.</p> <p>§ 5. Indien deze vereniging is opgericht met een partner die onderworpen is aan een andere toezichthoudende overheid dan het Verenigd College, bepalen deze overheid en het Verenigd College de op de betrokken vereniging toepasselijke modaliteiten van administratief toezicht, met inbegrip van de eerbiediging van de in het vorige lid bepaalde prerogatieven van de koepelvereniging.</p> <p>§ 6. De vereniging kan bij het Verenigd College een met redenen omkleed beroep instellen tegen de beslissing van de koepelvereniging in dezelfde vormen en binnen dezelfde termijnen als die bedoeld in artikel 135/10, § 5 e.v."</p>
---	---

Les Membres du Collège réuni compétents pour la Politique de l'Aide aux Personnes et les Prestations familiales,



Céline FREMAULT



Pascal SMET

Avant-projet d'Ordonnance modifiant le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale	Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
<p>La présente ordonnance a pour objet de mettre à jour la loi organique CPAS en ces dispositions relatives à l'organisation et la direction de l'offre de soins publique.</p> <p>Les dernières modifications législatives apportées au Chapitre XII de la loi organique CPAS date l'ont été par une ordonnance du 20.12.2002.</p> <p>La présente législation a pour objet d'anticiper les réformes législatives en matière de paysage hospitalier, de pérenniser l'offre de soins publique en y maintenant la caractéristique essentielle qu'est le service universel.</p> <p>L'offre hospitalière est marquée depuis de nombreuses années par une spécialisation et une concurrence accrues nécessitant l'évolution des outils législatifs devant permettre aux hôpitaux publics ou aux hôpitaux participant à l'offre de soins publique de se développer et d'assurer une qualité de soins optimale à une patientèle toujours plus importante à Bruxelles.</p> <p>L'évolution des structures, les possibilités de synergies, les possibilités de mises en commun de capitaux et de développement de structures non hospitalières devant permettre de compléter l'offre de soins publique doivent permettre de rencontrer le but d'une offre de soins de très haute qualité tout en demeurant inconditionnelle.</p> <p>L'utilisation de capitaux publics doit également répondre à un impératif.</p>	<p>Het voorwerp van huidige ordonnantie is een actualisatie van de organieke OCMW wet in haar bepalingen met betrekking tot de organisatie en leiding van het openbaar aanbod van zorgverlening.</p> <p>De laatste wetgevende aanpassingen aan hoofdstuk XII van de organieke OCMW wet, werden aangebracht door een ordonnantie van 20.12.2002.</p> <p>Huidige wetgeving heeft als doel om te anticiperen op de wetgevende hervormingen met betrekking tot het ziekenhuislandschap, het openbaar aanbod van zorgverlening te bestendigen met behoud van het essentieel karakter ervan, zijnde de universele dienstverlening.</p> <p>Het ziekenhuisaanbod is sinds meerdere jaren gekenmerkt door een toegenomen specialisatie en concurrentie hetgeen een evolutie van de wetgevende bepalingen noodzaakt, die moet toelaten aan de openbare ziekenhuizen of de ziekenhuizen die deelnemen aan het openbaar aanbod van zorgverlening, om zich te ontwikkelen en een optimale zorgkwaliteit te garanderen aan een almaar groeiende patiëntengroep in Brussel.</p> <p>De evolutie van de structuren, de mogelijkheden tot synergieën, de mogelijkheden tot het bundelen van kapitalen en tot het opzetten van niet ziekenhuis gebonden structuren die moeten toelaten om het openbaar aanbod van zorgverlening aan te vullen, moet het mogelijk maken om de doelstelling van een zeer hoog kwalitatief zorgaanbod te bereiken, dat onvoorwaardelijk blijft.</p> <p>De aanwending van openbare kapitalen moet tevens aan gebiedende voorwaarden voldoen.</p> <p>Dit kan enkel gebeuren binnen een strikt vastgelegd kader en moet onderworpen worden aan controle- en</p>

<p>Elle ne peut être réalisée que dans un cadre strict et déterminé et doit être soumise à des mécanismes de contrôle et de tutelle offrant d'une part, les garanties suffisantes de transparence et de contrôle et, d'autre part, permettant une souplesse d'action ayant pour objet de ne pas entraver les structures participant à l'offre de soins publique d'obligations démesurées ne leur permettant pas une évolution rapide du cadre leur permettant d'asseoir leur légitimité dans un paysage hospitalier concurrentiel.</p> <p>Les mécanismes de contrôle et de tutelle ont donc évolué eu égard à ces besoins et différent en fonction de la structure juridique envisagée.</p> <p>Dans un même temps, le contrôle et les tutelles spécifiques seront élaborés et précisés dans le cadre des recommandations de la Commission d'enquête parlementaire sur la gestion du Samusocial formulées le 30 mars 2018 et dans l'esprit de l'ordonnance du 14 décembre 2017 conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois et de l'ordonnance du 5 juillet 2018 relative aux modes spécifiques de gestion communale et à la coopération intercommunale.</p> <p>La présente ordonnance intègre de nouveaux outils destinés à permettre les collaborations et fusions hospitalières et non hospitalières afin d'offrir, au réseau de soins public, les possibilités d'un développement en concordance avec ses attentes.</p> <p>L'ordonnance poursuit un objectif de modernisation et de développement des outils devant participer à l'offre de soins publique et maintien l'objectif originaire celui d'une offre de soins publique, universelle et inconditionnelle.</p>	<p>toezichtsmechanismen die enerzijds voldoende garanties op transparantie en controle bieden en anderzijds een flexibiliteit in ondernemen toelaten met als doel om de structuren die deelnemen aan het openbaar aanbod van zorgverlening geen onredelijke verplichtingen op te leggen die hen zouden hinderen in een snelle aanpassing aan hun kader om hen aldus toe te laten hun legitimiteit in een concurrentieel ziekenhuislandschap te bevestigen.</p> <p>De controle- en toezichtsmechanismen zijn dus geëvolueerd met het oog op deze noden en zijn verschillend in functie van de vooropgestelde juridische structuur.</p> <p>Tegelijkertijd worden de specifieke controle en het toezicht uitgewerkt en nader omschreven in het kader van de aanbevelingen van de Parlementaire onderzoekscommissie over het beheer van Samusocial die op 30 maart 2018 geformuleerd zijn en in de geest van de gezamenlijke ordonnantie van 14 december 2017 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen en de ordonnantie van 5 juli 2018 betreffende de specifieke gemeentelijke bestuursvormen en de samenwerking tussen gemeenten.</p> <p>Huidige ordonnantie integreert nieuwe bepalingen die erop gericht zijn om samenwerkingen tussen en fusies van ziekenhuis gebonden en niet ziekenhuis gebonden structuren mogelijk te maken teneinde aan het openbaar zorgnetwerk de mogelijkheid te bieden zich in overeenstemming met haar verwachtingen te ontwikkelen.</p> <p>De ordonnantie streeft als objectief een modernisering en ontwikkeling van middelen na, die moeten toelaten aan het openbaar aanbod van zorgverlening deel te nemen met behoud van het basisobjectief zijnde een universeel en onvoorwaardelijk openbaar aanbod van zorgverlening.</p>
---	---

Article 1. Pas de commentaire.	Artikel 1. Geen commentaar
<p>Article 2, 3, 4.</p> <p>L'article 79 de la loi organique CPAS n'est pas contenu au Chapitre XII de la loi et s'en dissocie en tant que structure juridique autonome répondant à des obligations et à un mécanisme de contrôle qui lui sont propres.</p> <p>L'article 79 de la loi organique est préservé en ses paragraphes 1 et 2.</p> <p>Un troisième paragraphe y est ajouté et l'article 79 est complété par des articles 79/1 et 79/2.</p> <p>Le paragraphe 3 de l'article 79 a pour objet de permettre, pour autant que la personne morale ne poursuit pas de profit, l'utilisation des capitaux d'un CPAS pour la création et l'exploitation d'un hôpital pour autant que cet hôpital répondre aux six conditions y édictées.</p> <p>L'article 60, §6, auquel le paragraphe 3 fait référence, concerne la création des établissements ou services à caractère social, curatif ou préventif. Il prévoit que la nécessité de la création ou de l'extension d'un établissement ou d'un service doit résulter d'un dossier qui comporte un examen sur les besoins de la commune et/ou de la région et sur les établissements ou services similaires déjà en fonction, une description du fonctionnement, une évaluation précise du prix de revient et des dépenses à effectuer ainsi que, si possible, des informations permettant une comparaison avec des établissements ou services similaires. Il fixe également que sans préjudice des autorisations à obtenir d'autres autorités publiques, la décision de créer ou d'étendre un établissement ou un service, dès qu'elle est de nature à entraîner une intervention à charge du budget communal ou à majorer celle-ci, est soumise à l'approbation du conseil communal. Ce type d'analyse préalable est par ailleurs prévu également dans l'ordonnance du 5 juillet 2018 relative aux modes spécifiques de gestion communale et à la coopération intercommunale en ce qui concerne les régies communales autonomes, les ASBL communales et les ASBL pluricommunales.</p>	<p>Artikel 2,3,4</p> <p>Artikel 79 van de organieke OCMW wet is geen onderdeel van het hoofdstuk XII van de wet en onderscheidt er zich van als zijnde een autonome juridische entiteit die beantwoordt aan verplichtingen en controlemechanismen die haar eigen zijn.</p> <p>Paragrafen 1 en 2 van artikel 79 van de organieke wet worden behouden.</p> <p>Aan deze bepaling wordt een derde paragraaf toegevoegd, en artikel 79 wordt aangevuld door de artikelen 79/1 en 79/2.</p> <p>Paragraaf 3 van artikel 79 heeft als voorwerp om voor zover de rechtspersoon geen winstoogmerk nastreeft, het kapitaal van een OCMW aan te wenden voor de oprichting en uitbating van een ziekenhuis voor zover dit beantwoordt aan de zes erin opgelegde voorwaarden.</p> <p>Artikel 60, §6, waar paragraaf 3 naar verwijst, betreft de oprichting van instellingen of diensten van sociale, curatieve of preventieve aard. Het bepaalt dat de noodzaak om een instelling of een dienst op te richten of uit te breiden moet voortvloeien uit een dossier dat een onderzoek omvat over de behoeften van de gemeente en/of van het gewest en over de gelijkaardige instellingen of diensten die al functioneren, een beschrijving van de werking, een nauwkeurige evaluatie van de kostprijs en van de te verrichten uitgaven evenals, indien mogelijk, informatie waardoor men een vergelijking met soortgelijke instellingen of diensten kan doorvoeren. Het bepaalt eveneens dat, onverminderd de van andere overheidsinstanties te verkrijgen vergunningen, de beslissing om een instelling of een dienst op te richten of uit te breiden aan de goedkeuring van de gemeenteraad onderworpen is, zodra ze een tussenkomst ten laste van de gemeentelijke begroting met zich kan brengen of daarom verhoogd zou moeten worden. Dit soort van voorafgaande analyse is trouwens ook bepaald in de ordonnantie van 5 juli 2018 betreffende de specifieke gemeentelijke bestuursvormen en de samenwerking tussen gemeenten wat de</p>

<p>Par le mandat prévu au paragraphe 3, 4°, le représentant du CPAS dispose de balises précises et par le rapport que le représentant fait de l'exécution de son mandat, le CPAS dispose de toute l'information utile en la matière notamment pour les décisions que les organes de la structure juridique autonome sont amenés à prendre et qui dépassent le cadre de la gestion journalière.</p> <p>Les articles 79/1 et 79/2 déterminent le mode de contrôle de l'hôpital créé sur la base de l'article 79§3 de la loi organique.</p> <p>Le contrôle est opéré par un commissaire désigné par la structure faitière qui dispose d'un droit de saisine de l'association faitière et d'un droit d'évocation dans un cadre procédural strict.</p> <p>S'agissant d'un hôpital créé par des partenaires répondant à des niveaux de pouvoir distincts, un accord cadre détermine les modalités complémentaires de contrôle exercé par chaque niveau de pouvoir respectif.</p>	<p>autonome gemeentebedrijven, de gemeentelijke VZW's en de meergemeentelijke VZW's aangaat.</p> <p>Door het mandaat als bedoeld in paragraaf 3, 4°, beschikt de vertegenwoordiger van het OCMW over nauwkeurige bakens en door het verslag dat de vertegenwoordiger opmaakt over de uitoefening van zijn mandaat, beschikt het OCMW over alle nodige informatie ter zake en meer bepaald voor de beslissingen die de organen van de autonome juridische structuur moeten nemen en die het raam van dagelijks beheer overstijgen.</p> <p>De artikelen 79/1 en 79/2 bepalen de controlemodaliteiten op het ziekenhuis dat opgericht is op basis van artikel 79§3 van de organieke wet.</p> <p>De controle wordt uitgevoerd door een commissaris, aangeduid door de koepelvereniging, die beschikt over een recht om de koepelvereniging te vatten in het kader van een strikte procedure.</p> <p>Indien het ziekenhuis is opgericht met partners die onderworpen zijn aan verschillende overheden, legt een kaderakkoord de aanvullende controlemodaliteiten vast, uitgeoefend door elk van de respectievelijke overheden.</p>
<p>Article 5.</p> <p>L'article 126 est modifié en ce que le mode de contrôle visé à l'article 2 est modifié et intègre d'une part la notion de spécialité statutaire et d'autre part, la nécessité d'approbation préalable par le Conseil communal et l'association faitière.</p>	<p>Artikel 5.</p> <p>Artikel 126 wordt gewijzigd in die zin dat de controle zoals bedoeld in artikel 2 gewijzigd wordt en enerzijds de notie van de statutaire eigenheid en anderzijds de noodzaak tot voorafgaande goedkeuring door de gemeenteraad en de koepelvereniging integreert.</p>
<p>Articles 6, 7. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikels 6, 7. Geen commentaar.</p>
<p>Article 8.</p> <p>L'article 135/2 a pour objet de remplacer l'article 135 bis actuel et définit les notions nécessaires à la compréhension du chapitres XII bis de la loi organique CPAS.</p>	<p>Artikel 8.</p> <p>Artikel 135/2 heeft als doel om het huidige artikel 135 bis te vervangen en definieert de noties die noodzakelijk zijn om het hoofdstuk XII bis van de organieke OCMW wet te begrijpen.</p>

<p>Le paragraphe 2 précise que les dispositions de ce chapitre n'ont pour vocation de ne s'appliquer qu'aux structures intégrant l'offre publique de soins telle que définie à l'article 135/2 §1 8°.</p>	<p>Paragraaf 2 verduidelijkt dat de bepalingen van dit hoofdstuk enkel van toepassing zijn op de structuren die deel uitmaken van het openbaar aanbod van zorgverlening zoals gedefinieerd in artikel 135/2 §1 8°.</p>
<p>Article 9. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikel 9. Geen commentaar.</p>
<p>Articles 10, 11, 12, 13.</p> <p>Les articles 11 et 12 ne donnent pas lieu à commentaire.</p> <p>Les articles 10 et 13 insèrent les articles 135/3 et 135/4.</p> <p>Les articles 135/3 et 135/4 ont pour objet de définir l'association faitière et ses missions.</p> <p>L'association faitière a pour objet d'assurer la direction et la gestion générale de l'activité exercée en matière hospitalière par les associations locales.</p> <p>L'association a pour mission première de garantir, au travers des missions de direction et de gestion générale, les missions de service public et les missions déléguées par les CPAS aux associations incluses dans l'offre publique de soins, aux réseaux hospitaliers cliniques locorégionaux, aux organismes et départements et aux associations partenaires incluses dans l'offre publique de soins en vertu duquel chaque patient relevant de ces CPAS bénéficie de soins accessibles, de qualité, dans le respect de sa conviction idéologique, philosophique ou religieuse et quelle que soit sa situation de revenus ou d'assurabilité.</p> <p>Pour ce faire, l'association faitière définit un plan stratégique qui établit les lignes directrices et constitue le cadre opérationnel des associations incluses dans l'offre de soins publique.</p>	<p>Artikels 10, 11, 12, 13</p> <p>Artikels 11 en 12 behoeven geen commentaar.</p> <p>Door de artikelen 10 en 13 worden de artikelen 135/3 en 135/4 ingevoegd.</p> <p>De artikelen 135/3 en 135/4 hebben als doel om de koepelvereniging en haar opdrachten te definiëren.</p> <p>Het doel van de koepelvereniging is de leiding en het algemeen beheer te verzekeren van de ziekenhuisactiviteiten uitgevoerd door de lokale verenigingen.</p> <p>De koepelvereniging heeft als voornaamste opdracht om, vanuit haar opdracht van leiding en algemeen beheer, twee soorten opdrachten te garanderen. Ten eerste de opdrachten van openbare dienstverlening en ten tweede de opdrachten die door de OCMW's gedelegeerd worden aan verenigingen die in het openbaar aanbod van zorgverlening ingesloten zijn, aan de locoregionale klinische ziekenhuisnetwerken, aan de organisaties en afdelingen en aan de partnerassociaties die in het openbaar aanbod van zorgverlening ingesloten zijn dankzij welke elke patiënt die cliënt is van deze OCMW's geniet van toegankelijke en kwaliteitsvolle zorg, met respect voor zijn ideologische, filosofische of religieuze overtuiging en onafhankelijk van zijn inkomens- of verzekeringsstatus.</p> <p>Hiertoe definieert de koepelvereniging een strategisch plan dat de richtlijnen vastlegt en het operationeel kader uitmaakt van de verenigingen die deel uitmaken van het openbaar aanbod van zorgverlening.</p>

<p>§ 4. L'association faïtière met en œuvre son plan stratégique, en coordination avec les associations qui font partie de l'offre de soins publique.</p> <p>Le plan stratégique contribue à la mise en œuvre d'une politique hospitalière dans le cadre des missions de service public et des missions déléguées par les CPAS en vertu desquelles chaque patient relevant de ces CPAS bénéficie de soins accessibles, en particulier sur le plan financier, et de qualité, dans le respect de sa conviction idéologique, philosophique ou religieuse et quelle que soit sa situation de revenus ou d'assurabilité.</p> <p>Les associations participant à l'offre de soins publique arrêtent les statuts administratifs et pécuniaires de leur personnel en se conformant, à cet égard, aux orientations arrêtées par l'association faïtière.</p> <p>L'association faïtière représente ces associations et défend leurs intérêts auprès des autorités communales, régionales et fédérales et au sein des organes d'avis portant sur des matières en lien avec l'offre de soins publique.</p>	<p>§4 De koepelvereniging voert haar strategisch plan uit in coördinatie met de verenigingen die deel uitmaken van het openbaar aanbod van zorgverlening.</p> <p>Het strategisch plan draagt bij tot de uitvoering van een openbaar ziekenhuisbeleid in het kader van de opdrachten van openbare dienstverlening en van de door de OCMW's gedelegeerde opdrachten dankzij welke elke patiënt die cliënt is van deze OCMW's geniet van toegankelijke zorg, in het bijzonder op financieel vlak, en kwaliteitsvolle zorg, met respect voor zijn ideologische, filosofische of religieuze overtuiging en onafhankelijk van zijn inkomens- of verzekeringsstatus.</p> <p>De verenigingen die deelnemen aan het openbaar aanbod van zorgverlening leggen het administratieve en financiële statuut van hun personeel vast in overeenstemming met de desbetreffend door de koepelvereniging vastgestelde richtlijnen.</p> <p>De koepelvereniging vertegenwoordigt deze verenigingen en verdedigt hun belangen bij de gemeentelijke, gewestelijke en federale overheden en binnen de adviesorganen over aangelegenheden i.v.m. het openbaar aanbod van zorgverlening.</p>
<p>Articles 14, 15. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikels 14, 15. Geen commentaar</p>
<p>Article 16.</p> <p>La tutelle sur l'association faïtière est exercée par le Collège réuni qui désigne deux commissaires de gouvernement, chacun d'un rôle linguistique différent.</p> <p>Le contrôle exercé par les commissaires de gouvernement est exercé suivant la procédure visée aux §§ 3 et suivants.</p>	<p>Artikel 16.</p> <p>Het toezicht op de koepelvereniging wordt uitgevoerd door het Verenigd College die twee commissarissen van een verschillende taalrol aanduidt.</p> <p>De controle, uitgeoefend door de regeringscommissarissen verloopt volgens de procedure bepaald in §§3 en volgende.</p>
<p>Article 17. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikel 17. Geen commentaar</p>
<p>Article 18.</p>	<p>Artikel 18.</p>

<p>L'association faitière peut percevoir une subvention pour l'ensemble de ses missions et plus particulièrement pour sa mission de garantie de l'offre publique de soins.</p>	<p>De koepelvereniging kan een subsidie ontvangen voor het geheel van haar opdrachten en in het bijzonder voor haar opdracht om het openbaar aanbod van zorgverlening te garanderen</p>
<p>Articles 19, 20, 21. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikels 19, 20, 21. Geen commentaar</p>
<p>Article 22.</p> <p>L'association locale est l'association créée conformément au chapitre XII de la présente loi et qui a pour objet d'assurer l'exploitation de tout ou partie d'un ou plusieurs hôpitaux ou d'un réseau hospitalier clinique locorégional.</p> <p>L'association locale exerce une mission de service publique telle que définie par l'association faitière et garantit, au moyen des missions déléguées des CPAS, un accès universel aux soins.</p> <p>La mission de service public est définie par un plan d'établissement quinquennal destiné à mettre en œuvre, au niveau de l'association local, le plan stratégique de l'association faitière.</p>	<p>Artikel 22.</p> <p>De lokale vereniging is de vereniging opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van deze wet en die tot doel heeft de uitbating te verzekeren van het geheel of een deel van een of meerdere ziekenhuizen of van een locoregionaal klinisch ziekenhuisnetwerk.</p> <p>De lokale vereniging oefent haar opdracht van openbare dienstverlening uit, zoals gedefinieerd door de koepelvereniging en garandeert door middel van de door de OCMW's gedelegeerde opdrachten de universele toegang tot zorg.</p> <p>De opdracht van openbare dienstverlening wordt vastgelegd in een bedrijfsplan over vijf jaar dat erop gericht is om op niveau van de lokale vereniging het strategisch plan van de koepelvereniging in uitvoering te brengen.</p>
<p>Articles 23. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikel 23. Geen commentaar</p>
<p>Articles 24, 25, 26, 27, 28.</p> <p>Les règles de contrôle et de tutelle administrative relatives aux associations locales sont fixées par les articles 135/9 à 135/12.</p> <p>L'article 135/9 dispose la désignation de commissaire, par l'association faitière, auprès de chaque association locale.</p> <p>Les prérogatives du Commissaire sont définies aux §§ 3 et 4 de l'article 135/9.</p> <p>L'article 135/10 & 1^{er} énumère les décisions prises par l'association locale soumises à la tutelle d'approbation de l'association faitière.</p>	<p>Artikels 24, 25, 26, 27, 28.</p> <p>De controle en administratieve toezichtsregels met betrekking tot de lokale verenigingen worden vastgelegd in de artikelen 135/9 tot 135/12.</p> <p>Artikel 135/9 bepaalt de aanduiding door de koepelvereniging van een commissaris bij elke lokale vereniging.</p> <p>De prerogatieven van de commissaris worden omschreven in de §§ 3 en 4 van artikel 135/9.</p> <p>Artikel 135/10 § 1^o lijst de beslissingen van de lokale vereniging vast die ter goedkeuring dienen te worden voorgelegd aan de koepelvereniging.</p>

<p>Les paragraphes suivants – 2 à 7 – définissent la procédure applicable à la règle de tutelle.</p> <p>L'article 135/11 dispose la procédure d'évocation dont dispose le commissaire de gouvernement afin de veiller à l'exécution des missions définies à l'article 135/4 §§ 1^{er} à 5.</p> <p>Enfin, l'article 135/12 dispose la procédure d'annulation applicable aux décisions non visées par l'article 135/10.</p>	<p>De volgende paragrafen – 2 tot 7 – bepalen de procedure die van toepassing is op de toezichtregels.</p> <p>Artikel 135/11 beschrijft het evocatierecht waarover de commissaris beschikt teneinde te waken over de uitvoering van de opdrachten zoals gedefinieerd in artikel 135/4 §§ 1° tot 5°.</p> <p>Tenslotte beschrijft artikel 135/12 de annulatieprocedure die van toepassing is op beslissingen die niet beoogd zijn in artikel 135/10.</p>
<p>Articles 29, 30, 31, 32. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikels 29, 30, 31, 32. Geen commentaar</p>
<p>Article 33.</p> <p>Les acteurs de l'offre publique de soins tels que définis à l'article 135/2 §1, 8° disposent de la capacité de s'associer en vue de nouer des collaborations hospitalières ou non hospitalières.</p> <p>Ces collaborations doivent répondre cumulativement aux cinq conditions édictées au § 2 de l'article 135/14.</p>	<p>Artikel 33.</p> <p>De actoren binnen het openbaar aanbod van zorgverlening zoals gedefinieerd in artikel 135/2 §1, 8° beschikken over de mogelijkheid om zich te verenigen teneinde ziekenhuisgebonden of niet ziekenhuisgebonden samenwerkingen aan te knopen.</p> <p>Deze samenwerkingen dienen cumulatief te voldoen aan de vijf voorwaarden opgenomen in §2 van artikel 135/14.</p>
<p>Article 34. Pas de commentaire.</p>	<p>Artikel 34. Geen commentaar</p>
<p>Article 35, 36.</p> <p>Un mécanisme de tutelle d'approbation similaire à celui déterminé par les articles 1135/3 §§ 2 à 5 et 135/10 §§ 2 à 7 est institué.</p> <p>Il diffère en fonction de l'institution et s'applique respectivement comme suit :</p> <p>La tutelle d'approbation sera organisée par le Collège Réuni en ce qui concerne les participations et les collaborations réalisées par l'association faitière.</p> <p>La tutelle d'approbation sera organisée par l'association faitière en ce qui concerne les participations et les collaborations réalisées par l'association locale ou de la personne</p>	<p>Artikel 35, 36</p> <p>Een proces van goedkeuringstoezicht, vergelijkbaar met hetgeen is bepaald in de artikelen 135/3 §§2 tot 5 en 135/10 §§ 2 tot 7 wordt ingesteld</p> <p>Dit is verschillend in functie van de instelling en wordt respectievelijk als volgt toegepast:</p> <p>Het Verenigd College heeft goedkeuringstoezicht voor wat betreft deelnames en samenwerkingen die door de koepelvereniging worden aangegaan.</p> <p>De koepelvereniging heeft goedkeuringstoezicht voor wat betreft deelnames en samenwerkingen die door</p>

<p>morale qui gère un hôpital visé à l'article 79, §3.</p> <p>Les décisions sont également transmises aux Conseils communaux et Conseils de l'action sociale concernés.</p>	<p>lokale verenigingen of een rechtspersoon die een ziekenhuis uitbaat zoals bedoeld in artikel 79 §3 worden aangegaan.</p> <p>De beslissingen worden eveneens overgemaakt aan de betrokken gemeenteraden en raden van maatschappelijk welzijn.</p>
<p>Article 37.</p> <p>L'article 135/17 énumère les règles de contrôle applicables à l'association partenaire constituée conformément à l'article 135/14 et qui a pour objet notamment d'exploiter tout ou partie des activités d'un ou plusieurs hôpitaux ou d'une autre institution de soins ou d'un réseau hospitalier clinique locorégional.</p> <p>Le contrôle s'exerce par la désignation d'un commissaire, désigné par l'association faitière, auprès de l'association partenaire.</p> <p>Le commissaire dispose de prérogatives définies au présent article et dispose d'un droit de saisine de l'association faitière dans les conditions édictées par le présent article.</p> <p>S'agissant d'une association créée par des partenaires répondant à des niveaux de pouvoir distincts, un accord cadre détermine les modalités complémentaires de contrôle exercé par chaque niveau de pouvoir respectif.</p>	<p>Artikel 37.</p> <p>Artikel 135/17 beschrijft het controlemechanisme dat van toepassing is op een partnerinstelling samengesteld conform artikel 135/14 en die meer bepaald tot doel heeft het geheel of een deel van de activiteiten van een of meerdere ziekenhuizen of een andere zorginstelling of een openbaar locoregionaal klinisch ziekenhuisnetwerk uit te baten.</p> <p>De controle wordt uitgeoefend door de aanduiding door de koepelvereniging van een commissaris bij de partnerinstelling.</p> <p>De commissaris beschikt over de prerogatieven gedefinieerd in dit artikel en beschikt over het recht om de koepelvereniging te vatten onder de voorwaarden beschreven in dit artikel.</p> <p>Indien de vereniging is opgericht door partners die onderworpen zijn aan verschillende overheden, legt een kaderakkoord de aanvullende controle modaliteiten vast, uitgeoefend door elk van de respectievelijke overheden.</p>